



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

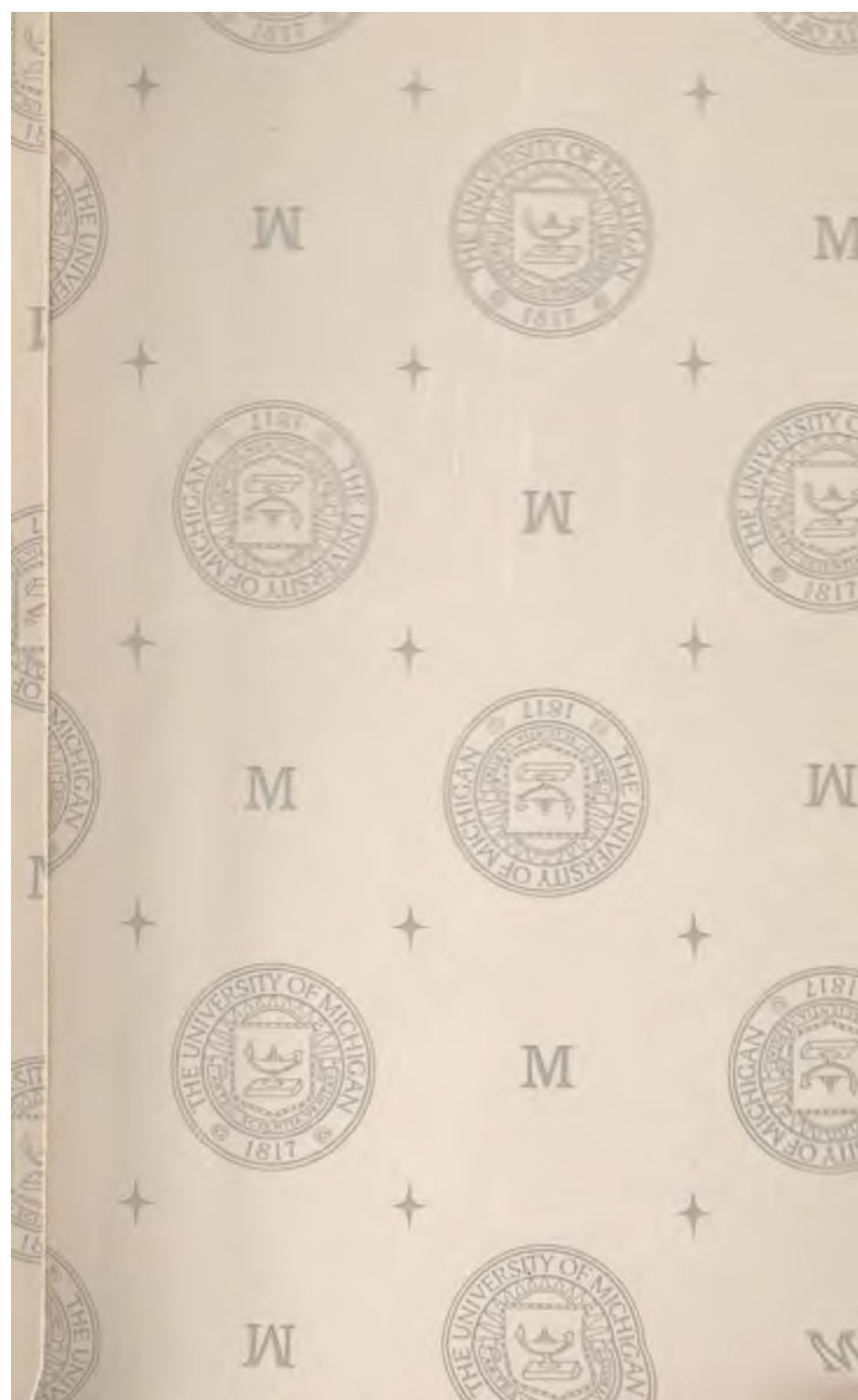
Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



С. Г. Вилинскій.

СКАЗАНИЕ

903623А

ЧЕРНОРИЗЦА ХРАБРА

ПИСЬМЕНАХЪ СЛАВЯНСКИХЪ.

ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ УЛИЦА, ДОМЪ № 43.

1901.



С. Г. Вилинскій.

*Vilinskiĭ, Sergei Grigor'evich.*

## СКАЗАНИЕ

# ІЕРНОРИЗЦА ХРАБРА

О

ПИСЬМЕНАХЪ СЛАВЯНСКИХЪ.

---

ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ УЛИЦА, ДОМЪ № 43.  
1901.

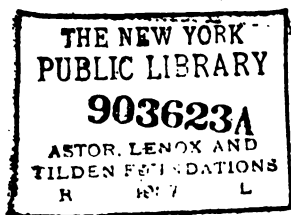
891.8  
C5220  
V72  
1901a

RECEIVED 1901

RECEIVED

RECEIVED

RECEIVED

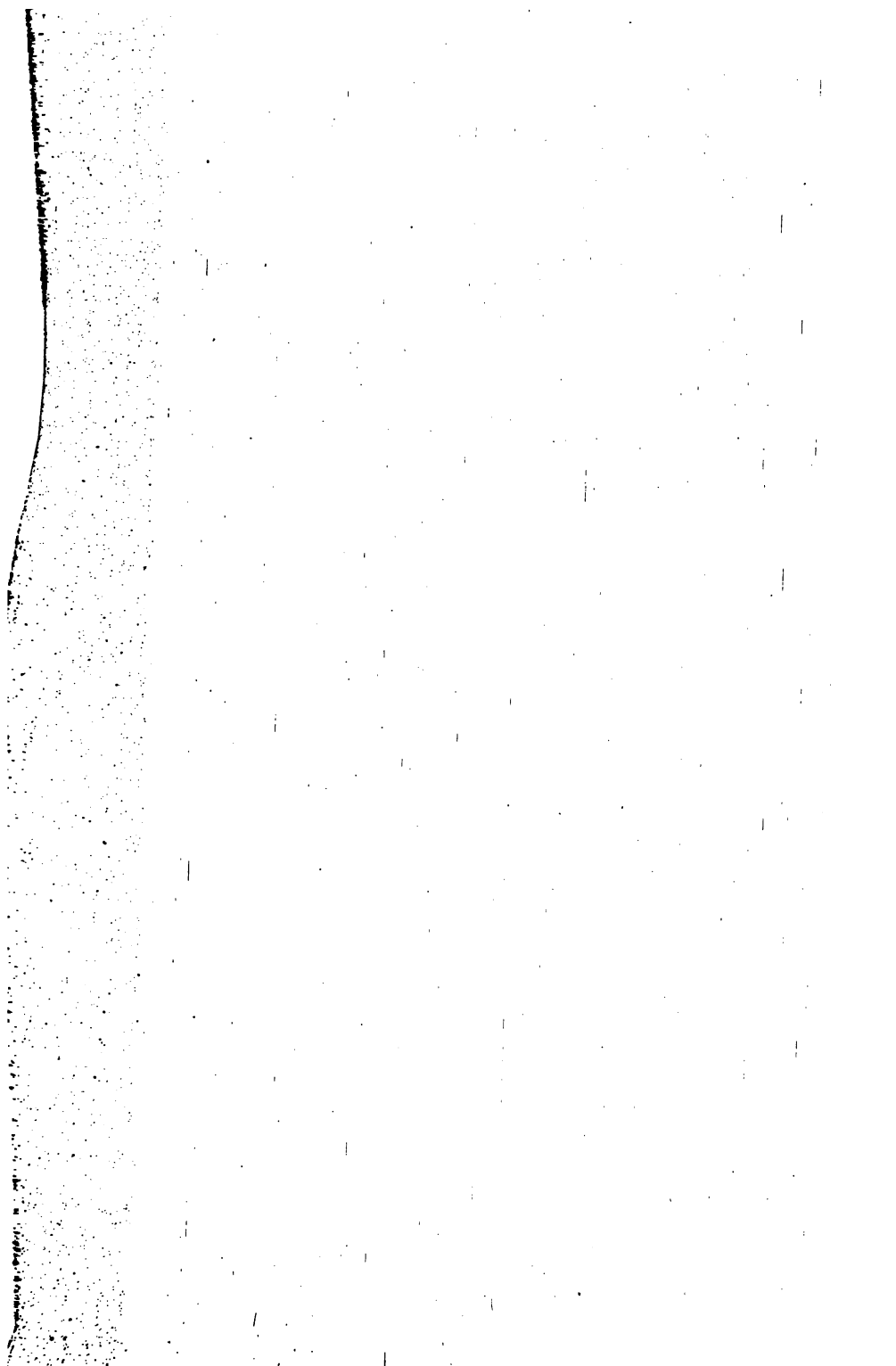


Печатано по распоряженію Правленія Историко-Филологическаго Общества  
при Императорскомъ Новороссійскомъ университетѣ.

Предсѣдатель Общества: Проф. *Н. Н. Ланге*.



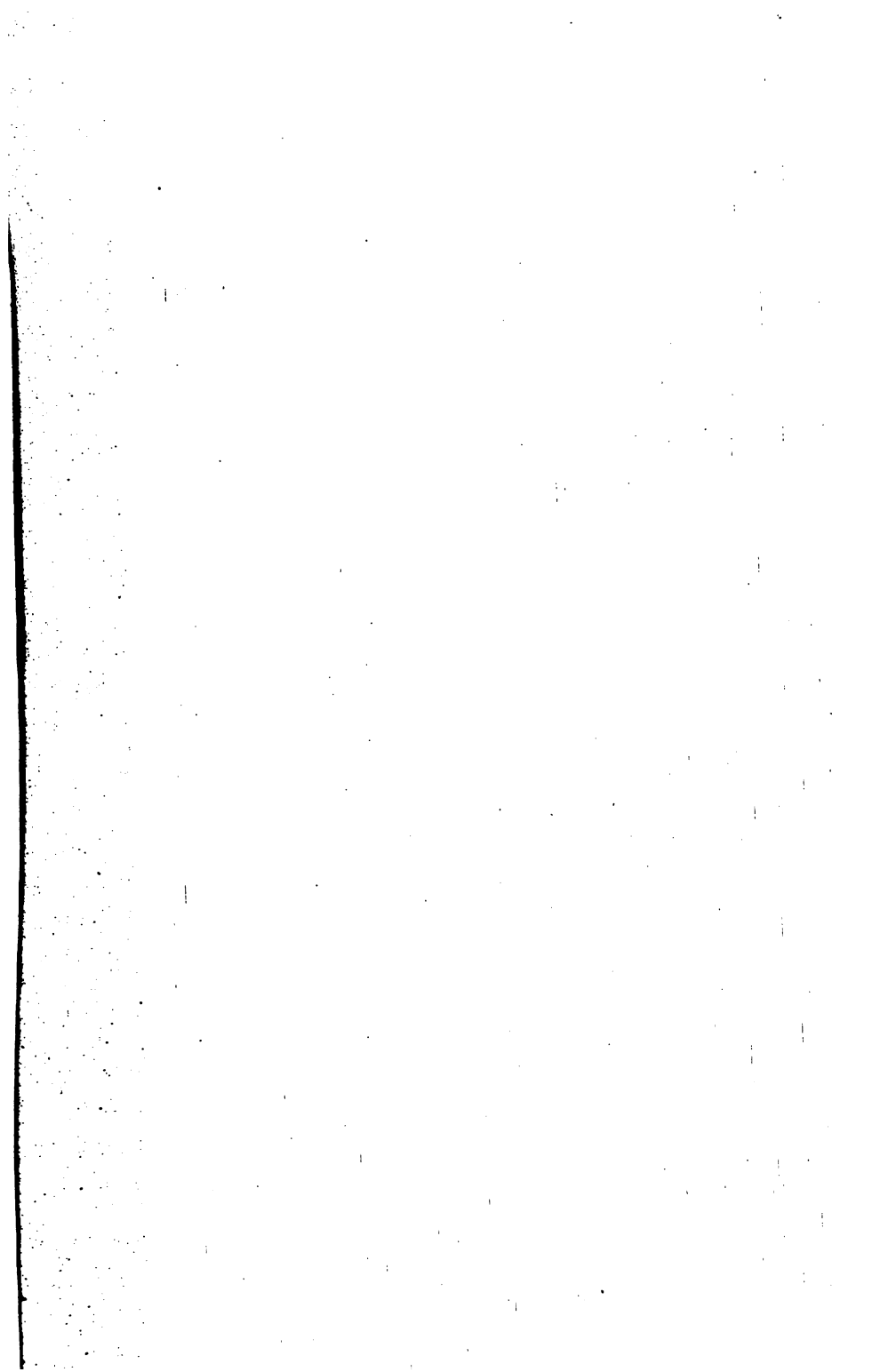
891.8  
C5220  
V72  
1901a



Настоящая работа представляет собою переработку студенческаго реферата, читаннаго въ 1899 — 1900 акад. году въ славянскомъ семинаріи у проф. П. А. Лаврова. Издавая нашъ рефератъ, мы руководствуемся соображеніемъ практическаго удобства: дать, въ видѣ *своднаго* текста, тексты главнѣйшихъ списковъ Сказанія. Думается, что подобный сводный текстъ могъ бы имѣть нѣкоторое значеніе для практическихъ занятій въ славянскихъ семинаріяхъ, въ смыслѣ наиболѣе удобнаго и наиболѣе полнаго ознакомленія съ показаніями отдѣльныхъ списковъ Сказанія.

Дополняющее наше изданіе *Введеніе* является попыткой указать главнѣйшія мнѣнія о Храбрѣ и его Сказаніи, высказанныя доселѣ въ наукѣ, хотя, послѣ комментарія акад. И. В. Ягича къ изданнымъ имъ текстамъ, едва ли можно высказать или сдѣлать что-либо новое. Тѣмъ не менѣе мы рѣшаемся выпустить въ свѣтъ нашу работу въ сознаніи, что и она можетъ оказаться небезполезной въ указанномъ отношеніи.

---

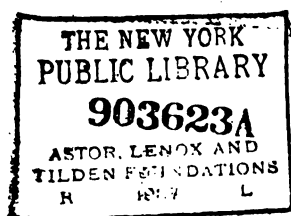


891.8

C5220

V72

1901a



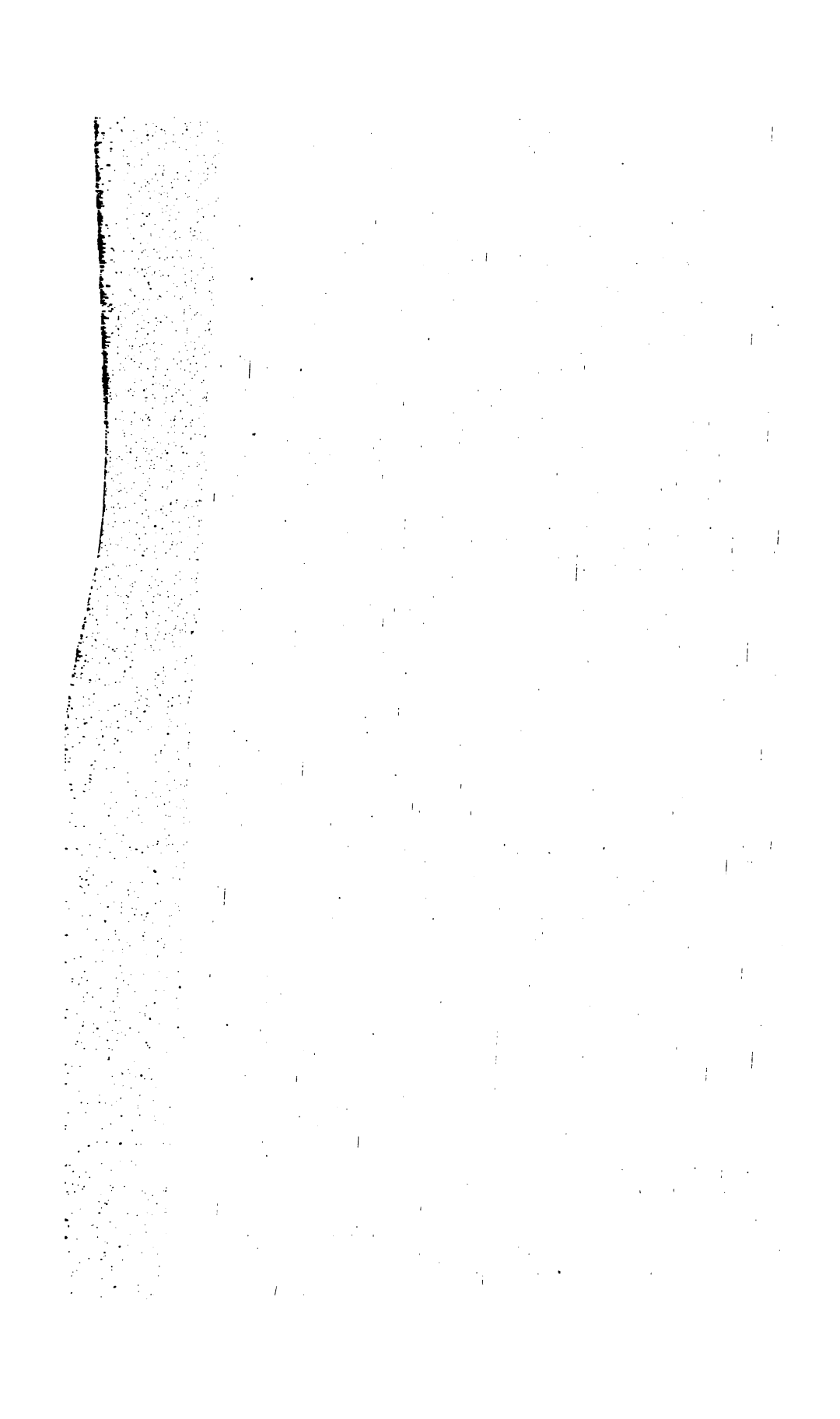
Печатано по распоряженію Правленія Историко-Филологическаго Общества  
при Императорскомъ Новороссійскомъ университетѣ.

Предсѣдатель Общества: Проф. Н. Н. Ланге.

Настоящая работа представляет собою переработку студенческаго реферата, читаннаго въ 1899 — 1900 акад. году въ славянскомъ семинаріи у проф. П. А. Лаврова. Издавая нашъ рефератъ, мы руководствуемся соображеніемъ практическаго удобства: дать, въ видѣ *своднаго* текста, тексты главнѣйшихъ списковъ Сказанія. Думается, что подобный сводный текстъ могъ бы имѣть нѣкоторое значеніе для практическихъ занятій въ славянскихъ семинаріяхъ, въ смыслѣ наиболѣе удобнаго и наиболѣе полнаго ознакомленія съ показаніями отдѣльныхъ списковъ Сказанія.

Дополняющее наше изданіе *Введеніе* является попыткой указать главнѣйшія мнѣнія о Храбрѣ и его Сказаніи, высказанныя доселѣ въ наукѣ, хотя, послѣ комментарія акад. И. В. Ягича къ изданнымъ имъ текстамъ, едва ли можно высказать или сдѣлать что-либо новое. Тѣмъ не менѣе мы рѣшаемся выпустить въ свѣтъ нашу работу въ сознаніи, что и она можетъ оказаться небезполезной въ указанномъ отношеніи.

---





## ВВЕДЕНИЕ.

### I.

#### **Черноризецъ Храбръ, авторъ Сказанія о письменахъ Славянскихъ.**

Черноризецъ Храбръ, авторъ извѣстнаго «Сказанія о письменахъ Славянскихъ», сообщающаго одно изъ древнѣйшихъ извѣстій о подвигѣ Славянскихъ первоучителей и апологию ихъ, представляется, какъ и многіе другіе древніе писатели, личностью весьма любопытной, тѣмъ болѣе, что о немъ не дошло никакихъ свѣдѣній ни отъ его современниковъ, ни отъ позднѣйшихъ писателей. Всѣ данныя для сужденія о немъ приходится, поэтому, извлекать изъ его Сказанія, и оно даетъ ихъ въ крайне ограниченномъ количествѣ. «Можно бы даже подозрѣвать», говоритъ И. В. Ягичъ<sup>1)</sup>: «что имя Храбра—псевдонимъ. Но по содержанию и тенденціи статьи видно, что онъ жилъ во время перваго расцвѣта славянской письменности у болгарскихъ славянъ, приблизительно въ X столѣтіи».

---

<sup>1)</sup> Изсѣд. по Русскому языку, т. I, стр. 310-311.

*Книжн. 28 Dec. 1934*

Неоднократно уже изслѣдователи обращались къ тексту Сказанія, какъ единственному источнику свѣдѣній объ авторѣ его. Если мы опустимъ предыдущихъ издателей Сказанія, которые ограничились объ авторѣ самыми краткими предположеніями<sup>2)</sup>, то придется остановиться на первой попыткѣ въ этомъ отношеніи, сдѣланной акад. И. И. Срезневскимъ въ статьѣ: «Древнія писмена Славянскія»<sup>3)</sup>. Срезневскій намѣчаетъ такое рѣшеніе вопроса: «Можно догадываться, что Сказаніе писано не Русскимъ, и между тѣмъ православнымъ, слѣдовательно, въ границахъ или у границъ Византійской имперіи». Изъ словъ: «Сжѣ же и нинѣ ѡтѣкти, иже и нинѣ речемъ, а нынѣ нѣстъ врѣмъ» Срезневскій выводитъ, что Храбръ, помимо Сказанія, написалъ и еще что-нибудь. Соображенія о содержаніи Сказанія, а также и слова Саввинскаго списка, гдѣ Храбръ говоритъ, что «сжѣ бо живи, иже сжѣ видѣли ихъ» (т. е. первоучителей), — даютъ автору возможность предположить, что время жизни Храбра слѣдуетъ относить къ концу IX или началу X вѣка — къ періоду, непосредственно слѣдующему за эпохой дѣятельности свв. Кирилла и Мефодія.

Въ 1852 году г. Палаузовъ въ сочиненіи: «Вѣкъ Болгарскаго царя Симеона»<sup>4)</sup> ограничился повтореніемъ мнѣнія И. И. Срезневскаго, не прибавивъ къ нему ничего новаго.

Въ 1855 году г. Бодянский въ книгѣ: «О времени происхожденія славянскихъ писменъ»<sup>5)</sup> снова возвращается къ вопросу о Храбрѣ и рѣшаетъ, что Храбръ жилъ въ западной части

<sup>2)</sup> Калайдовичъ, напр., говоритъ: «Когда и гдѣ жилъ монахъ Храбръ, сочинитель упомянутого извѣстія, не знаемъ... Въ сочиненіи монаха Храбра, кажется, болгарина...» («Ювілей», экз. Болг., М. 1824, стр. 88). Бодянский же, называя Сказаніе «извѣстнымъ», вовсе не задается вопросомъ ни о времени составленія, ни объ авторѣ его. («О древнѣйшемъ свидѣтельствѣ, что церковно-книжный языкъ есть славяно-болгарскій», Ж. М. Н. Пр., 1843 г., ч. 38, отд. II, стр. 146).

<sup>3)</sup> Ж. М. Н. Пр., 1848, ч. 59, отд. II, стр. 30—32.

<sup>4)</sup> Стр. 118.

<sup>5)</sup> Стр. 55—61.

Болгарскаго царства, гдѣ подвизались, послѣ удаленія своего изъ Великоморавіи по смерти Месодія, ученики послѣдняго. Основаніемъ къ такому заключенію служить ему его мнѣніе (онъ ссылается на Шафарика) о «колыбели Глагольскаго письма», каковою онъ считаетъ «земли, лежащія на западъ отъ Фракіи и Булгаріи, особенно Македонію и Албанію, гдѣ находилась Великая епархія». Онъ полагаетъ, что Храбръ зналъ о существованіи обѣихъ азбукъ, а глагольскій подлинникъ Академическаго списка даетъ ему поводъ заключить, что Храбръ разумѣлъ глаголицу и происходилъ изъ тѣхъ мѣстъ, которыя, по мнѣнію Бодянскаго, послужили для нея «колыбелью».

Академикъ И. В. Ягичъ, издавая тексты Сказанія въ «Исслѣдованіяхъ по Русскому языку»<sup>6)</sup>, снабдилъ свое изданіе весьма цѣнными примѣчаніями о литературныхъ источникахъ Храбра и значенія сообщаемыхъ имъ свѣдѣній. Но имъ оставленъ въ сторонѣ Бреславльскій списокъ, а по отношенію къ разсматриваемому вопросу акад. Ягичъ ограничился лишь бѣглымъ замѣчаніемъ о томъ, что авторъ жилъ приблизительно въ X вѣкѣ и что вставку Московскаго Академическаго списка можно заподозрить, какъ единственную.

Наконецъ, въ докладѣ проф. П. А. Лаврова въ засѣданіи Слав. Комиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества 13 декабря 1896 г., какъ видно изъ протокола<sup>7)</sup>, передающаго вкратцѣ содержаніе доклада, приведены новыя данныя для рѣшенія вопроса о личности Храбра: по мнѣнію референта, формы *Растуцъ* и *четыре между десѣтъма* даютъ основаніе полагать, что Храбръ былъ или западный славянинъ, или же, если и южный, то побывавшій въ Великоморавской державѣ; время же дѣятельности его слѣдуетъ относить къ эпохѣ расцвѣта болгарской письменности, т. е. къ самому началу X вѣка.

Обозрѣвъ такимъ образомъ исторію попытокъ къ разрѣшенію вопроса о личности Храбра, постараемся теперь по-

<sup>6)</sup> Т. I, Спб., 1835—95, стр. 297 и слл.

<sup>7)</sup> Труды Слав. Ком., т. II, М. 1898, протоколы, стр. 16—17.

дробнѣе остановиться на предлагаемыхъ рѣшеніяхъ и провѣрить возможность принятія ихъ. Намъ представляется рѣшеніе трехъ вопросовъ: 1) Кто былъ черноризецъ Храбръ? 2) Когда жилъ онъ? 3) Написалъ-ли онъ еще что-либо, кромѣ Сказанія?

Всѣ древнѣйшіе списки называютъ Храбра черноризцемъ, и поэтому это первое, что мы можемъ утверждать о нашемъ авторѣ. Калайдовичъ высказалъ предположеніе, что онъ былъ болгаринѣмъ; Срезневскій полагаетъ, что онъ жилъ или въ предѣлахъ Византіи или вблизи нихъ. Бодянский также старался доказать, что Храбръ происходилъ изъ Болгаріи и жилъ въ западной части Болгарскаго царства. Съ этихъ поръ установилось мнѣніе, что Храбръ—*Болгарскій* писатель. Древнѣйшій списокъ Сказанія (1348 г.) имѣетъ признаки среднеболгарскаго языка, и какъ бы давалъ основаніе считать Храбра болгаринѣмъ. Однако, весьма важнымъ оказывается значеніе встречаемой въ этомъ спискѣ формы *Растицѣ*. Еще Бодянский замѣтилъ<sup>8)</sup>, что «имя Растица, даваемое Ростиславу иностранцами и встречаемое въ западныхъ Латинскихъ лѣтописяхъ, есть наше Славянское, означающее особеннаго рода любовь, уваженіе, расположеніе». Акад. Ягичъ<sup>9)</sup> также указываетъ на форму *Растицѣ* въ западныхъ хроникахъ и въ Сказаніи. При этомъ читается она не въ одномъ, а въ нѣсколькихъ и притомъ болѣе древнихъ спискахъ. Въ виду того, что это обычная форма у западныхъ лѣтописцевъ, и въ виду нахождения ея у Храбра, приобрѣтаетъ большую долю вѣроятія гипотеза проф. П. А. Лаврова о западно-славянскомъ происхожденіи Храбра или о пребываніи его въ Великоморавской державѣ.

Другой доводъ, приводимый въ подкрѣпленіе этого мнѣнія въ докладѣ проф. П. А. Лаврова, — форма изъ Бреславльскаго списка: четыре междесѣла — также можетъ свидѣтельство-  
вать о пребываніи Храбра въ областяхъ западныхъ славянъ. Такой способъ составленія числительныхъ сохранился въ чеш-

<sup>8)</sup> Ж. М. Н. Пр. 1843 г., ч. 38, отд. II, стр. 167.

<sup>9)</sup> Op. cit., стр. 319.

Болгарскаго царства, гдѣ подвизались, послѣ удаленія своего изъ Великоморавіи по смерти Мееодія, ученики послѣдняго. Основаніемъ къ такому заключенію служитъ ему его мнѣніе (онъ ссылается на Шафарика) о «колыбели Глагольскаго письма», каковою онъ считаетъ «земли, лежащія на западъ отъ Фракіи и Булгаріи, особенно Македонію и Албанію, гдѣ находилась Великая епархія». Онъ полагаетъ, что Храбръ зналъ о существованіи обѣихъ азбукъ, а глагольскій подлинникъ Академическаго списка даетъ ему поводъ заключить, что Храбръ разумѣлъ глаголицу и происходилъ изъ тѣхъ мѣстъ, которыя, по мнѣнію Бодянскаго, послужили для нея «колыбелью».

Академикъ И. В. Ягичъ, издавая тексты Сказанія въ «Исслѣдованіяхъ по Русскому языку»<sup>6)</sup>, снабдилъ свое изданіе весьма цѣнными примѣчаніями о литературныхъ источникахъ Храбра и значенія сообщаемыхъ имъ свѣдѣній. Но имъ оставленъ въ сторонѣ Бреславльскій списокъ, а по отношенію къ разсматриваемому вопросу акад. Ягичъ ограничился лишь бѣглымъ замѣчаніемъ о томъ, что авторъ жилъ приблизительно въ X вѣкѣ и что вставку Московскаго Академическаго списка можно заподозрить, какъ единственную.

Наконецъ, въ докладѣ проф. П. А. Лаврова въ засѣданіи Слав. Комиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества 13 декабря 1896 г., какъ видно изъ протокола<sup>7)</sup>, передающаго вкратцѣ содержаніе доклада, приведены новыя данныя для рѣшенія вопроса о личности Храбра: по мнѣнію референта, формы *Растига* и *четыре между десятима* даютъ основаніе полагать, что Храбръ былъ или западный славянинъ, или же, если и южный, то побывавшій въ Великоморавской державѣ; время же дѣятельности его слѣдуетъ относить къ эпохѣ расцвѣта болгарской письменности, т. е. къ самому началу X вѣка.

Обозрѣвъ такимъ образомъ исторію попытокъ къ разрѣшенію вопроса о личности Храбра, постараемся теперь по-

<sup>6)</sup> Т. I, Спб., 1835—95, стр. 297 и слл.

<sup>7)</sup> Труды Слав. Ком., т. II, М. 1898, протоколы, стр. 16—17.

Наконецъ, возраженіе Храбра противъ тѣхъ, кто спрашивалъ: «чесомоу же сѣть словѣнскы книгы; ни того ко естъ, бѣ створилах, ни то апли, ни сѣть ижеконни, ꙗко жидовскы и римскы и ѿллинскы ижекона сѣть» и т. д. — это возраженіе весьма понятно въ устахъ западнаго славянина, такъ какъ именно этотъ вопросъ былъ поднятъ Латино-нѣмецкимъ духовенствомъ, какъ видно изъ житія Кирилла и Меѳодія и переписки папы Іоанна VIII<sup>12</sup>). И отвѣтъ, даваемый Храбромъ,—апологія славянскаго языка — всего болѣе долженъ былъ быть интереснымъ именно для той страны, гдѣ шелъ споръ объ этомъ и гдѣ возникъ и самый вопросъ, — для епархіи свв. Кирилла и Меѳодія. Впрочемъ, съ другой стороны, нельзя не отмѣтить, что вообще Храбръ полемизируетъ главнымъ образомъ съ греками, а что такая полемика существовала и вызывалась необходимою, — видно изъ редакціи Берлинскаго сборника (№ 3 у Ягича).

Такимъ образомъ, рѣшеніе вопроса о личности Храбра, вступившее съ докладомъ проф. Лаврова въ новый фазисъ, въ настоящее время можетъ быть выражено болѣе или менѣе положительно такъ: черноризецъ Храбръ, если и не былъ западнымъ славяниномъ, то, должно быть, побывалъ въ Великоморавской державѣ, чѣмъ и можно объяснить упомянутыя мѣста списковъ Сказанія.

Изъ двухъ возможностей, предлагаемыхъ П. А. Лавровымъ — или былъ западнымъ славяниномъ, или побывалъ въ

---

«помощи властолюбиваго племянника его Святополка: то, разумѣется, мы «вполнѣ поймемъ, отчего списокъ нашъ усвоитъ ему титулъ царя, принадлежавшее ему по всѣмъ правамъ, и, вѣроятно, бывшее въ ходу у самаго «народа, хорошо видѣвшаго разницу между нимъ и прочими соплеменными «князьями». Если Храбръ былъ дѣйствительно западнымъ славяниномъ, или побывалъ въ Великоморавской державѣ, то не трудно и объяснить, почему князь, столь вникавшій въ всѣхъ отношеніяхъ, какъ Ростиславъ, названъ «хтѣ царемъ». Впрочемъ, на этой гипотезѣ, равно какъ и на предыдущей, едва ли можно особенно настаивать въ виду единичности и болѣе позднего происхожденія дающаго ихъ списка.

<sup>12</sup>) См. Боданскій: «О времени происх. слав. писм.», стр. 53.

скомъ языкѣ, и Бодянский <sup>10)</sup> отмѣчаетъ эту особенность изданнаго имъ Бреславльскаго списка. «Сколько мнѣ извѣстно», говоритъ онъ: «формула эта одна изъ самыхъ рѣдчайшихъ. Знаменитый Добровскій считаетъ ее древнѣйшимъ видомъ числительныхъ порядковыхъ и приводитъ слѣдующій примѣръ употребленія ея: «Въ седмое между десятма лѣтами (въ 27-й годъ)». Изъ прочихъ нарѣчій одно чешское сохранило такой способъ составленія числительныхъ порядковыхъ отъ 21 до 30, т. е. къ коренному *jeden* и т. д. до *devět* прибавляется *mesitma*, что просто есть слияніе *mezi desitma* (межъ десятма): *jedenmesitma* — 21, *dvamesitma* — 22, *devětmesitma* — 29. Какъ бы то ни было, только образованіе этого числительнаго чрезвычайно необыкновенно и чуждо всѣмъ прочимъ славянамъ. Повторяю, форма эта въ первый разъ встрѣтилась мнѣ въ разбираемомъ спискѣ Храброва Сказанія, и, сколько могу припомнить, за исключеніемъ примѣра, приводимаго Добровскимъ, ни кто нигдѣ ее не приводилъ».

Къ сожалѣнію, такое чтеніе дается лишь однимъ спискомъ, а потому данное выраженіе можетъ имѣть рѣшающее значеніе не самостоятельно, а лишь при наличности другихъ данныхъ, которыя въ нашемъ случаѣ, кажется, могутъ быть допущены. Именно, названіе Ростислава въ Бреславльскомъ спискѣ *царемъ* вмѣсто *княземъ* можетъ также свидѣтельствовать о близости Храбра къ западнымъ славянамъ, если вѣроятно толкованіе этой формы, предложенное Бодянскимъ <sup>11)</sup>.

<sup>10)</sup> Ibid. стр. 158—159.

<sup>11)</sup> «Если вспомнимъ», говоритъ Бодяскій (тамъ же, стр. 167—168): «что Ростиславъ былъ истиннымъ творцомъ Великоморавской державы, — монархіи чисто славянской, основанной славяниномъ и у славянъ, въ самомъ сердцѣ славянскаго міра; монархіи, быстро стремившейся было сдѣлаться средоточіемъ славянъ, горниломъ соединеннаго могущества всѣхъ ихъ вѣствъ, предназначенныхъ къ тому самою природою и положеніемъ славянскихъ земель; если вспомнимъ, говорю, что Ростиславъ въ IX вѣкѣ превышалъ всѣхъ славянскихъ владѣтелей умомъ истинно-государственнымъ, необыкновеннымъ мужествомъ и заслугами для своего народа и былъ страшенъ оружіемъ своимъ даже Нѣмцамъ, одержавшимъ надъ нимъ побѣду только при

Наконецъ, возраженіе Храбра противъ тѣхъ, кто спрашивалъ: «чесомоу же сѣть словѣнскы книгы; ни того ко естъ, бѣ ствѣрилах, ни то апѣли, ни сѣть ижеконни, ꙗко жидовскы и римскы и ѿллинскы ижедекона сѣть» и т. д. — это возраженіе весьма понятно въ устахъ западнаго славянина, такъ какъ именно этотъ вопросъ былъ поднятъ Латино-нѣмецкимъ духовенствомъ, какъ видно изъ житія Кирилла и Меѳодія и переписки папы Іоанна VIII<sup>12</sup>). И отвѣтъ, даваемый Храбромъ,—апологія славянскаго языка— всего болѣе долженъ былъ быть интереснымъ именно для той страны, гдѣ шелъ споръ объ этомъ и гдѣ возникъ и самый вопросъ,— для епархіи свв. Кирилла и Меѳодія. Впрочемъ, съ другой стороны, нельзя не отмѣтить, что вообще Храбръ полемизируетъ главнымъ образомъ съ греками, а что такая полемика существовала и вызывалась необходимостью, — видно изъ редакціи Берлинскаго сборника (№ 3 у Ягича).

Такимъ образомъ, рѣшеніе вопроса о личности Храбра, вступившее съ докладомъ проф. Лаврова въ новый фазисъ, въ настоящее время можетъ быть выражено болѣе или менѣе положительно такъ: черноризецъ Храбръ, если и не былъ западнымъ славяниномъ, то, должно быть, побывалъ въ Великоморавской державѣ, чѣмъ и можно объяснить упомянутыя мѣста списковъ Сказанія.

Изъ двухъ возможностей, предлагаемыхъ П. А. Лавровымъ — или былъ западнымъ славяниномъ, или побывалъ въ

---

«помощи властолюбиваго племянника его Сятополка: то, разумеется, мы исполнѣй поймемъ, отчего списокъ нашъ усволяетъ ему титулъ царя, принадлежавшее ему по всѣмъ правамъ, и, вѣроятно, бывшее въ ходу у самаго народа, хорошо видѣвшаго разницу между нимъ и прочими соплеменными князьями». Если Храбръ былъ действительно западнымъ славяниномъ, или побывалъ въ Великоморавской державѣ, то не трудно и объяснить, почему князь, столь вѣдавшійся во всѣхъ отношеніяхъ, какъ Ростиславъ, названъ имъ *царемъ*. Впрочемъ, на этой гипотезѣ, равно какъ и на предыдущей, едва ли можно особенно настаивать въ виду единичности и болѣе позднего происхожденія дающаго ихъ списка.

<sup>12</sup>) См. Бодянский: «О времени происх. слав. письм.», стр. 53.



Великоморавской державѣ — мы лично склоняемся ко второй: вѣдь, главная цѣль Храбра — полемика съ греками, противъ которыхъ онъ изощряетъ всѣ силы своего ума и краснорѣчія, а такая полемика велась въ Болгаріи, и потому естественнѣе всего предположить въ авторѣ болгарина, можетъ быть, побывавшаго въ земляхъ западныхъ славянъ, а можетъ быть даже и не бывавшаго, но перенявшаго отъ чужденныхъ названія (Растица, царя) у лицъ, побывавшихъ тамъ, каковыми могли быть въ данномъ случаѣ ученики св. Меодія, которые послѣ смерти своего наставника удалились въ Болгарію и которыхъ, вѣроятно, Храбръ разумѣлъ, говоря, что живы еще тѣ, кто видѣлъ свв. братьевъ.

Съ большей точностью можетъ быть опредѣлено время жизни Храбра.

Онъ полемизируетъ съ греками и отстаиваетъ права и даже преимущества славянскаго алфавита и языка. Въ текстѣ болгарской передѣлки Сказанія, находящейся въ Берлинскомъ сборникѣ (у Ягича № 3), есть даже прямые указанія на существовавшую тогда полемику съ греками по этому поводу: «ГЛАЖЪ ГРЪЦИ. Ꙗ ꙗѡ ѡНѢШЕХЪ СЯ КНИГЪ ИЗВЕЛА СЛОВЕ҃НСКАА КНИГА, А ꙗѡ ИХЪ КѢ СЪТВОРИХЪ», и въ другомъ мѣстѣ: «ГЛАЖЪ ГРЪЦИ БЕЗОУМНИИ, ꙗко Ꙗ НАШИХЪ СЯ КНИГЪ ИЗВЕЛА СЛОВЕ҃НСКАА КНИГА». Храбръ рѣшительно возстаетъ противъ такого взгляда и сравниваетъ судьбу обоихъ алфавитовъ (славянскаго и греческаго), стараясь доказать, почему значеніе славянскаго алфавита не уступаетъ значенію греческаго. Очевидно отсюда, время жизни Храбра слѣдуетъ относить къ такому періоду, когда современная ему славянская литература стояла на высокой степени развитія и, казалось, могла вступить въ споръ съ умалявшими ея значеніе греками. А такимъ временемъ и оказывается эпоха расцвѣта болгарской письменности, около X вѣка. Въ этомъ согласны изслѣдователи: акад. Ягичъ пишетъ: «По содержанію «и тенденціи статьи видно, что Храбръ жилъ во время перваго «расцвѣта славянской письменности у болгарскихъ славянъ «приблизительно въ X-мъ столѣтіи»»).

Изъ протокола о докладѣ П. А. Лаврова также узнаемъ, что «по мнѣнію референта, Храбръ писалъ свое Сказаніе до по-  
«бѣдъ Симеона надъ греками (914 г.), когда расцвѣтъ болгар-  
«ской литературы ставилъ внѣ всякаго сомнѣнія права славян-  
«скаго языка и въ литературѣ и въ богослуженіи. А слѣдова-  
«тельно, дѣятельность его слѣдуетъ относить къ самому началу  
«X вѣка»<sup>14)</sup>.

Это мнѣніе подтверждается и указаніемъ одного изъ древнѣй-  
шихъ списковъ—списка Московской Духовной Академіи. Въ немъ  
читаемъ: «сѣтъ кѹ ѿше живи, ѿже сѣтъ видѣли ѿ» (т. е. Кирилла  
и Меѳодія).

Считать эти слова позднѣйшей вставкой едва ли есть ос-  
нованіе, такъ какъ для времени переписчика ссылка на лицъ,  
видѣвшихъ свв. Первоучителей и остававшихся при томъ еще  
въ живыхъ, не могла имѣть, конечно, никакой доказательной  
силы, такъ какъ очевидна была бы ея ложность для XV вѣка,  
къ которому относится Академическій списокъ<sup>15)</sup>. Гораздо вѣ-  
роятнѣе предположить, что переписчикъ Академическаго списка

<sup>14)</sup> Стр. 17.

<sup>15)</sup> Подобный уже взглядъ высказалъ Бодянский: «Къ чему предпола-  
гать такой подлогъ», говоритъ онъ: «ссылка, влагаемая другими въ уста со-  
чинителя о томъ, что составленіе славянской азбуки произошло почти въ  
наши дни, потому что много еще въ живыхъ, лично видѣвшихъ виновниковъ  
ей, ни въ чему не могла пригодиться вставщикамъ, такъ какъ сущность  
дѣла отъ того и безъ того нисколько не измѣнялась. Это доказывается тѣмъ  
обстоятельствомъ, что во всѣхъ прочихъ спискахъ слова сіи пропущены,  
конечно, потому что они казались уже переписчикамъ этимъ не современ-  
ными, а потому и не идущими прямо къ дѣлу. Да при томъ, слова, слѣдую-  
щія за глѣмъ: «и аще въпросиши, въ кое время, то вси вѣдаты и рекать»,  
нѣкоторымъ образомъ указываютъ уже на недавнее еще время составленія  
Славянскихъ письменъ; въ противномъ случаѣ, «славянскіе букари», какъ  
выражается Храбръ, т. е. люди книжные, не могли бы, конечно, помнить о  
томъ, ибо по недавности письма и, стало (быть), рѣдкости его, книжное дѣло  
было не въ большомъ ходу, записки о томъ, если и существовали, не успѣли  
еще распространиться до того, чтобы говорить о времени изобрѣтенія аз-  
буки по нимъ, а не по преданію, изустной памяти». («О времени происх.  
слав. письм.», М. 1855, стр. 55).

списалъ все, что видѣлъ въ глагольскомъ оригиналѣ. Славянскіе переписчики и переводчики, какъ извѣстно, весьма часто отличались крайнимъ консерватизмомъ въ отношеніи оригинала и стремились буквально передать чтеніе оригинала безъ всякой критической провѣрки<sup>16)</sup>. Это обстоятельство нѣсколько обезпечиваетъ увѣренность въ предположеніи, что это мѣсто не есть вставка, но принадлежитъ самому Храбру; тогда время жизни послѣдняго, весьма вѣроятно, можно отнести къ концу IX или началу X вѣка.

Другое мѣсто и изъ другого (Саввинскаго) списка подтверждаетъ ту же мысль: «Словѣномъ єдинѣмъ св. Костанѣинѣмъ и писъмена нынѣ сътвори, и кѣнигы прѣложи». При наличности другихъ соображеній о времени жизни Храбра, можно допустить и это показаніе Саввинскаго списка, конечно, не вполнѣ буквально, т. е. не считая Храбра современникомъ свв. Первоучителей, и понимать это нынѣ, какъ указаніе на близкое къ Храбру время. А это приведетъ къ тому же выводу о времени жизни нашего автора.

Акад. Срезневскій<sup>17)</sup> первый указалъ эти два мѣста и отмѣтилъ, что, если даже нельзя почему-либо считать, что они принадлежатъ самому Храбру, то «по крайней мѣрѣ, можно думать, что то и другое вписано людьми, которые или тоже имѣли причины догадываться о времени, когда жилъ Храбръ, или, можетъ быть, и знали это изъ другихъ источниковъ». Отмѣтимъ тутъ же глубоко вѣрное замѣчаніе И. И. Срезневскаго: «еще по характеру Сказанія можно заключить, что Храбръ жилъ не долго спустя послѣ Кирилла и Меѳодія, въ концѣ IX или началѣ X в.: оно содержитъ въ себѣ отвѣты на вопросы, быв-

---

<sup>16)</sup> Примѣръ подобнаго же отношенія переводчика къ оригиналу представляютъ переводчики «Сказанія о созданіи храма св. Софіи»: они удерживаютъ слово «нынѣ», говоря о мѣстонахожденіи достопримѣчательностей храма, и послѣ 1204 г., когда храмъ былъ разграбленъ латинами, и послѣ паденія Константинополя, и даже въ XVI — XVII вв.

<sup>17)</sup> Тамъ же, стр. 31 — 32.

Изъ протокола о докладѣ П. А. Лаврова также узнаемъ, что «по мнѣнію референта, Храбръ писалъ свое Сказаніе до по-  
сѣды Симеона надъ греками (914 г.), когда расцвѣтъ болгар-  
ской литературы ставилъ внѣ всякаго сомнѣнія права славян-  
скаго языка и въ литературѣ и въ богослуженіи. А слѣдова-  
тельно, дѣятельность его слѣдуетъ относить къ самому началу  
«X вѣка»<sup>14)</sup>.

Это мнѣніе подтверждается и указаніемъ одного изъ древнѣй-  
шихъ списковъ—списка Московской Духовной Академіи. Въ немъ  
читаемъ: «сѣтъ бѣ ѿше живи, ѿже сѣтъ видѣли ѿ» (т. е. Кирилла  
и Меодія).

Считать эти слова позднѣйшей вставкой едва ли есть ос-  
нованіе, такъ какъ для времени переписчика ссылка на лицъ,  
видѣвшихъ свв. Первоучителей и остававшихся при томъ еще  
въ живыхъ, не могла имѣть, конечно, никакой доказательной  
силы, такъ какъ очевидна была бы ея ложность для XV вѣка,  
къ которому относится Академическій списокъ<sup>15)</sup>. Гораздо вѣ-  
роятнѣе предположить, что переписчикъ Академическаго списка

<sup>14)</sup> Стр. 17.

<sup>15)</sup> Подобный уже взглядъ высказалъ Бодянский: «Къ чему предпола-  
гать такой подлогъ», говоритъ онъ: «ссылка, вносимая другими въ уста со-  
чинителя о томъ, что составленіе славянской азбуки произошло почти въ  
наши дни, потому что много еще въ живыхъ, лично видѣвшихъ виновниковъ  
ей, ни къ чему не могла пригодиться вставщикамъ, такъ какъ сущность  
дѣла отъ того и безъ того нисколько не измѣнялась. Это доказывается тѣмъ  
обстоятельствомъ, что во всѣхъ прочихъ спискахъ слова сія пропущены,  
конечно, потому что они казались уже переписчикамъ этимъ не современ-  
ными, а потому и не идущими прямо къ дѣлу. Да при томъ, слова, слѣдую-  
щія за тѣмъ: «и еще въпросиши, въ кое время, то вси вѣдаты и рекать»,  
нѣкоторымъ образомъ указываютъ уже на недавнее еще время составленія  
Славянскихъ писемъ; въ противномъ случаѣ, «славянскіе букварі», какъ  
выражается Храбръ, т. е. люди книжные, не могли бы, конечно, помнить о  
томъ. ибо по недавности письма и, стало (быть), рѣдкости его, книжное дѣло  
было не въ большомъ ходу, записки о томъ, если и существовали, не успѣли  
еще распространиться до того, чтобы говорить о времени изобрѣтенія аз-  
буки по нимъ, а не по преданію, изустной памяти». («О времени происх.  
слав. писм.», М. 1855, стр. 55).

списалъ все, что видѣлъ въ глагольскомъ оригиналѣ. Славянскіе переписчики и переводчики, какъ извѣстно, весьма часто отличались крайнимъ консерватизмомъ въ отношеніи оригинала и стремились буквально передать чтеніе оригинала безъ всякой критической провѣрки<sup>16)</sup>. Это обстоятельство нѣсколько обезпечиваетъ увѣренность въ предположеніи, что это мѣсто не есть вставка, но принадлежитъ самому Храбру; тогда время жизни послѣдняго, весьма вѣроятно, можно отнести къ концу IX или началу X вѣка.

Другое мѣсто и изъ другого (Саввинскаго) списка подтверждаетъ ту же мысль: «Словѣномъ единымъ св. Костантинъ и письмена нынѣ сътвори, и кѣнигы прѣложи». При наличности другихъ соображеній о времени жизни Храбра, можно допустить и это показаніе Саввинскаго списка, конечно, не вполне буквально, т. е. не считая Храбра современникомъ свв. Первоучителей, и понимать это нынѣ, какъ указаніе на близкое къ Храбру время. А это приведетъ къ тому же выводу о времени жизни нашего автора.

Акад. Срезневскій<sup>17)</sup> первый указалъ эти два мѣста и отмѣтилъ, что, если даже нельзя почему-либо считать, что они принадлежатъ самому Храбру, то «по крайней мѣрѣ, можно думать, что то и другое вписано людьми, которые или тоже имѣли причины догадываться о времени, когда жилъ Храбръ, или, можетъ быть, и знали это изъ другихъ источниковъ». Отмѣтимъ тутъ же глубоко вѣрное замѣчаніе И. И. Срезневскаго: «еще по характеру Сказанія можно заключить, что Храбръ жилъ не долго спустя послѣ Кирилла и Меѳодія, въ концѣ IX или началѣ X в.: оно содержитъ въ себѣ отвѣты на вопросы, быв-

---

<sup>16)</sup> Примѣръ подобнаго же отношенія переводчика къ оригиналу представляютъ переводчики «Сказанія о созданіи храма св. Софій»: они удерживаютъ слово «нынѣ», говоря о мѣстонахожденіи достопримѣчательностей храма, и послѣ 1204 г., когда храмъ былъ разграбленъ латинами, и послѣ паденія Константинополя, и даже въ XVI — XVII вв.

<sup>17)</sup> Тамъ же, стр. 31 — 32.

«шіе важными болѣе всего въ то время, — и представляется «чѣмъ-то вродѣ похвалы Константину Философу, какъ человѣку «къ нему близкому — по крайней мѣрѣ, по сочувствію къ его «заслугѣ, какъ еще требующей защиты, еще не признанной «всѣмъ».

Къ этому можно дополнить и то, что самое упоминаніе о Растицѣ и Моравской державѣ обличаетъ въ авторѣ человѣка близкаго именно къ этой эпохѣ, современника, для котораго еще свѣжа память о Моравскомъ царствѣ. Другой, болѣе поздній, писатель едва ли упомянулъ бы о Растицѣ и сталъ бы его эпохой датировать подвигъ св. Кирилла: Моравская держава скоро поглощена была нѣмецкимъ моремъ и ссылка на время Растица у болѣе поздняго автора едва ли могла имѣть значеніе и быть многимъ понятна.

Итакъ, на основаніи всѣхъ этихъ данныхъ, можно установить, что Храбръ жилъ въ концѣ IX и началъ X вѣка. Что же касается до другихъ подробностей его біографіи и его дѣятельности, то о нихъ вовсе никакихъ свѣдѣній нѣтъ. Можно только предположить вмѣстѣ съ И. Ив. Срезневскимъ<sup>18)</sup> и С. Н. Палаузовымъ<sup>19)</sup>, что Храбръ, кромѣ Сказанія, написалъ и еще что нибудь, какъ даютъ поводъ думать его слова: «сѣтъ же ѿ ѿни ѿвѣсти, ѿже ѿ ѿнде речемя. ѿ нинѣ нѣстъ вѣрма». Кромѣ того, заслуживаетъ вниманія замѣчаніе Бодянского<sup>20)</sup>, что извѣстное намъ Сказаніе о письменахъ не есть цѣльное произведеніе Храбра, а есть лишь часть другого сочиненія, бывшаго съ нимъ въ тѣсной связи. На это указываетъ, по мнѣнію Бодянского, самое начало Сказанія, въ которомъ «второе слово «оуко», послѣ «прежде» («Прежде оуко Словѣне не «имѣху книгъ»), какъ частица заключительная, прямо указываетъ собой на связь послѣдующаго съ предыдущимъ, т. е. слово «оуко» поставлено потому, что впереди слѣдовалъ текстъ,

<sup>18)</sup> Op. cit., стр. 31.

<sup>19)</sup> «Вѣкъ царя Симеона», стр. 118.

<sup>20)</sup> «О врем. прошех. слав. письменъ», стр. 51.

сма удареніе стоитъ всегда на 1-омъ корневомъ слогѣ—11 случаевъ ; въ остальныхъ 15—отсутствуетъ. Формы ствѣриаѣ, ствѣри съ постояннымъ удареніемъ на о легко объяснимы изъ болгарскаго языка.

Вообще слѣдуетъ замѣтить, что ударенія еще не часты и разстановка ихъ, кромѣ немногихъ случаевъ, не представляетъ значительныхъ особенностей. Указанные случаи можно пополнить еще однимъ—почто.

2) *Хиландарскій списокъ* (X.), XV—XVI вв., найденъ архимандритомъ Дучичемъ и напечатанъ въ 56 кн. «Гласника Срп. Ученого Друштва» въ 1884 году. Варіанты изъ этого списка приведены И. В. Ягичемъ въ примѣчаніяхъ къ предыдущему тексту. Среди этихъ варіантовъ имѣется въ одномъ (17-омъ, на стр. 298) неточность: *кѣзоуѣмѣхъ*, у Дучича *кѣзоуѣмѣхъ*. Варіанты весьма незначительны и списокъ почти буквально совпадаетъ съ основнымъ.

3) *Кіевскій списокъ* (K.), XVI вѣка, въ рукописи № 116, принадлежащей библіотекѣ музея при Кіевской Духовной Академіи. Описаніе этой рукописи у И. В. Ягича въ упомянутомъ трудѣ, стр. 576—579. Сказаніе занимаетъ въ ней лл. 205—208. Я пользовался спискомъ ея, сдѣланнымъ г. Радченко для П. А. Лаврова.

Этотъ текстъ также не даетъ особенно отличныхъ отъ основнаго текста варіантовъ, исключая конца статьи, гдѣ приводитъ имена свв. Первоучителей и ихъ учениковъ. Въ немъ встрѣчаются *ошибки*: 1) *грѣ* вм. *грѣци*—недописано слово; 2) *коиши* вм. *ко иши*—встрѣчается и въ другихъ спискахъ: 1348 г., X., 3; а ошибка эта объясняется, можетъ быть, тѣмъ, что въ первоначальномъ спискѣ было *шт* вм. *ш*, что находитъ себѣ подтвержденіе и въ отсутствіи среди словъ, начинающихся недостающими у грековъ буквами, примѣра на *ш*, а лишь на *ш*: при *шт* такой примѣръ былъ-бы излишенъ (объясненіе П. А. Лаврова къ Зогра. списку). 3) *вѣ* *пѣсменѣхъ* — вм. *чисменѣхъ*; этой ошибки нѣтъ въ 3. и сп. 1348 г., есть въ X. 4) *Панамиѣ*, какъ

«шіе важными болѣе всего въ то время, — и представляется «чѣмъ-то вродѣ похвалы Константину Философу, какъ человѣку «къ нему близкому — по крайней мѣрѣ, по сочувствію къ его «заслугѣ, какъ еще требующей защиты, еще не признанной «всѣмъ».

Къ этому можно дополнить и то, что самое упоминаніе о Растицѣ и Моравской державѣ обличаетъ въ авторѣ человѣка близкаго именно къ этой эпохѣ, современника, для котораго еще свѣжа память о Моравскомъ царствѣ. Другой, болѣе поздній, писатель едва ли упомянулъ бы о Растицѣ и сталъ бы его эпохой датировать подвигъ св. Кирилла: Моравская держава скоро поглощена была нѣмецкимъ моремъ и ссылка на время Растица у болѣе поздняго автора едва ли могла имѣть значеніе и быть многимъ понятна.

Итакъ, на основаніи всѣхъ этихъ данныхъ, можно установить, что Храбръ жилъ въ концѣ IX и началѣ X вѣка. Что же касается до другихъ подробностей его біографіи и его дѣятельности, то о нихъ вовсе никакихъ свѣдѣній нѣтъ. Можно только предположить вмѣстѣ съ И. Ив. Срезневскимъ<sup>18)</sup> и С. Н. Палаузовымъ<sup>19)</sup>, что Храбръ, кромѣ Сказанія, написалъ и еще что нибудь, какъ даютъ поводъ думать его слова: «сжѣ же ѿ ѿни ѿвѣти, ѿже ѿ ѿнде речемя. а ѿниѣ ѿвѣсти вѣрма». Кромѣ того, заслуживаетъ вниманія замѣчаніе Бодянского<sup>20)</sup>, что извѣстное намъ Сказаніе о письменахъ не есть цѣльное произведеніе Храбра, а есть лишь часть другого сочиненія, бывшаго съ нимъ въ тѣсной связи. На это указываетъ, по мнѣнію Бодянского, самое начало Сказанія, въ которомъ «второе слово «оуко», послѣ «прежде» («Прежде оуко Словѣне не «имѣху книгъ»), какъ частица заключительная, прямо указываетъ собою на связь послѣдующаго съ предыдущимъ, т. е. слово «оуко» поставлено потому, что впереди слѣдовалъ текстъ,

<sup>18)</sup> Op. cit., стр. 31.

<sup>19)</sup> «Вѣкъ царя Симеона», стр. 118.

<sup>20)</sup> «О врем. проих. слав. письменъ», стр. 51.



Въ словахъ, взятыхъ изъ греческаго языка: философъ, философъ, Күріла, Күріль, ѿлфа, ѿлфы, ѿдѣ, ѿдѣма, граматикѣ, ритворикѣ, философѣ, вѣты, Кадѣмь, Симонѣ, Епихарѣ, Діонѣ, граматикѣ, Якіла, Медодѣ, Михайла

4) *Зографскій списокъ* (З.), XVI — XVII вв. Варіанты изъ него приведены въ статьѣ П. А. Лаврова въ Изв. II Отд. Ак. Н., 1896 г., т. I, кн. 3, стр. 582—586. Изъ нихъ особенно любопытенъ приведенный подъ № 28: са пространѣють, но значеніе его уничтожается дальнѣйшимъ чтеніемъ этого текста: соуть пострѣмали; такимъ образомъ этотъ варіантъ — лишь описка. Ошибка конши вм. ко ици, встрѣчающаяся въ трехъ предыдущихъ текстахъ, фигурируетъ и въ этомъ; ея нѣтъ въ остальныхъ старшихъ текстахъ. Многіе варіанты этого списка совпадаютъ съ X., хотя Зографскій текстъ даетъ варіантовъ больше, чѣмъ Хиландарскій. Наконецъ, въ этомъ спискѣ, какъ и въ предыдущемъ, не приведены буквы славянской азбуки, чѣмъ отличаются эти 4 списка отъ остальныхъ списковъ старшей группы. Характеристика правописанія этого списка — въ упомянутой статьѣ П. А. Лаврова.

5) *Списокъ Московской Духовной Академіи* (М.), № 145, лл. 380 — 383, рукопись XV вѣка. Свѣдѣнія объ этомъ текстѣ даны были еще въ 1848 году издателемъ Саввинскаго списка И. И. Срезневскимъ, выбравшимъ изъ него варіанты. Въ 1852 году текстъ этотъ напечатанъ впервые въ книгѣ С. Н. Палаузова: «Вѣкъ царя Симеона», стр. 120 — 123; а затѣмъ былъ снова перепечатанъ по подлиннику въ упомянутомъ трудѣ И. В. Ягича. Главнѣйшія особенности этого списка:

а) «сѣтъ кѣ ѿще живи, ѿже сѣтъ вѣдѣти ѿ», — слово этихъ нѣтъ въ другихъ спискахъ; значеніе ихъ было выше выяснено нами;

б) приведены всѣ буквы славянской азбуки вмѣсто нѣсколькихъ, какъ въ первыхъ четырехъ спискахъ;

с) слѣды глаголическаго оригинала, такъ, вмѣсто ѱ, з, а стоятъ

въ редакціи списка 1348 года вставки о буквѣхъ алфавита, изобрѣтеннаго Кирилломъ, которая имѣетъ большое значеніе при рѣшеніи вопроса о томъ, какой алфавитъ разумѣлъ Храбръ. Кроме того, можно отмѣтить: присутствіе въ спискѣ 1348 года и пошедшихъ отъ него ошибки писца: *ѡиши* вм. *ѡици*; въ нихъ же: *книгѣ* вм. *писменѣ* (въ началѣ текста); *человѣкъ* вм. *словѣнскыи*, какъ въ Московскомъ спискѣ; вставки Бреславльскаго и Саввинскаго текста (о нихъ см. ниже) и нѣкоторыя другія особенности, которыя будутъ указаны въ видѣ варіантовъ къ основному тексту. Несмотря на различіе редакцій старшихъ текстовъ, подведеніе варіантовъ изъ редакціи Московскаго списка оказалось вполне допустимо, особенно въ виду небольшого количества различій, представляемыхъ ею.

#### А. Списки старшей группы.

1) *Списокъ 1348 юда* (болгарскій) Имп. Публ. Библ. J. F. 376, лл. 101 v.—105 v. Изданъ К. Калайдовичемъ въ соч. «*Іоаннъ ексархъ болгарскій*», М. 1824, стр. 189 — 192, но не вполне точно, именно, безъ соблюденія знаковъ *з* и *в*. Изданіе это повторено П. I. Шафарикомъ въ «*Славянскихъ древностяхъ*», а въ 1895 г. акад. И. В. Ягичъ снова издалъ по подлиннику въ въ «*Изслѣд. по Р. яз.*», т. I, стр. 297—300. Этотъ древнѣйшій списокъ принятъ нами за основу для своднаго текста. Списокъ озаглавленъ: «*О писменехъ чрѣзънориѣца Храбра*», каковое заглавіе, надо думать, принадлежитъ не самому Храбру, а кому-либо изъ переписчиковъ, близкихъ ко времени Храбра или хорошо осведомленныхъ объ авторѣ Сказанія. Случай порчи, встрѣчающіеся въ этомъ текстѣ: 1) послѣ *нѣждаахъ* пропущено *писати*, 2) *ѡиши* вм. *ѡици*, 3) *Панамида* вм. *Паламида*, 4) *Кириѣ* вм. *Кириѣ*, 5) *Морѣска* вм. *Моравска*.

Особенности акцентуаціи: въ словахъ, взятыхъ съ греческаго, удареніе стоитъ на томъ же слогѣ, что и въ греческомъ языкѣ: *философа*, *ѡлфа* (2 раза), *Кириѣ* (3 раза). Въ словѣ *пи-*

имѣвшій связь съ Сказаніемъ, которое, какъ отдѣльная глава изъ сочиненія, имѣвшая и сама по себѣ цѣльное значеніе, могло быть выдѣлено въ послѣдствіи въ особую статью. Признавая эту догадку Бодянскаго правдоподобной, мы принимаемъ ее, хотя она къ дѣятельности Храбра можетъ прибавить лишь гипотетическое утвержденіе о существованіи другихъ его произведеній, до насъ не дошедшихъ.

## II.

### Списки Сказанія.

Дошедшіе до насъ списки Сказанія могутъ быть подраздѣлены на двѣ группы: старшую и младшую. Какъ тѣ, такъ и другіе имѣютъ свои отличія, при чемъ отличія младшихъ списковъ, какъ позднѣйшихъ передѣлокъ, не могутъ имѣть особаго значенія; въ виду этого, при составленіи своднаго текста Сказанія мы примемъ во вниманіе только списки старшей группы; о младшихъ же и важнѣйшихъ чтеніяхъ ихъ упомянемъ лишь въ этомъ § Введенія.

Но и среди старшихъ списковъ нельзя замѣтить полного совпаденія. Правда, они, несомнѣнно, близки къ тексту оригинала, но допускаютъ и между собой различія, что даетъ возможность раздѣлить ихъ на двѣ группы или редакціи: къ первой будутъ отнесены такіе списки, которые близко подходятъ къ древнѣйшему списку 1348 года; ко второй — списокъ Московской Духовной Академіи, отъ редакціи котораго пошли всѣ списки младшей группы; кромѣ того, къ этой второй группѣ старшихъ списковъ мы отнесемъ также списокъ Бреславльскій, во многихъ случаяхъ совпадающій въ своихъ чтеніяхъ съ Московскимъ, и Саввинскій и привлечемъ ихъ при составленіи своднаго текста, въ виду важности нѣкоторыхъ вариантовъ, представляемыхъ ими.

Отличія той и другой редакціи не многочисленны, но иногда довольно существенны. Самымъ главнымъ является отсутствіе

въ редакціи списка 1348 года вставки о буквѣхъ алфавита, изображеннаго Кирилломъ, которая имѣетъ большое значеніе при рѣшеніи вопроса о томъ, какой алфавитъ разумѣлъ Храбръ. Кроме того, можно отмѣтить: присутствіе въ спискѣ 1348 года и пошедшихъ отъ него ошибки писца: *ѡиши* вм. *ѡици*; въ нихъ же: *книгъ* вм. *писменъ* (въ началѣ текста); *человѣчь* вм. *словенскыи*, какъ въ Московскомъ спискѣ; вставки Бреславльскаго и Саввинскаго текста (о нихъ см. ниже) и нѣкоторыя другія особенности, которыя будутъ указаны въ видѣ вариантовъ къ основному тексту. Несмотря на различіе редакцій старшихъ текстовъ, подведеніе вариантовъ изъ редакціи Московскаго списка оказалось вполне допустимо, особенно въ виду небольшого количества различій, представляемыхъ ею.

#### А. Списки старшей группы.

1) *Списокъ 1348 юда* (болгарскій) Имп. Публ. Библ. J. F. 376, лл. 101 v.—105 v. Изданъ К. Калайдовичемъ въ соч. «*Іоаннъ ексархъ болгарскій*», М. 1824, стр. 189 — 192, но не вполне точно, именно, безъ соблюденія знаковъ *з* и *е*. Изданіе это повторено П. I. Шафарикомъ въ «*Славянскихъ древностяхъ*», а въ 1895 г. акад. И. В. Ягичъ снова издалъ по подлиннику въ въ «*Изслѣд. по Р. яз.*», т. I, стр. 297—300.<sup>5</sup> Этотъ древнѣйшій списокъ принятъ нами за основу для своднаго текста. Списокъ озаглавленъ: «*О писменехъ чрѣноризца Храбра*», каковое заглавіе, надо думать, принадлежитъ не самому Храбру, а кому-либо изъ переписчиковъ, близкихъ ко времени Храбра или хорошо освѣдомленныхъ объ авторѣ Сказанія. Случаи порчи, встрѣчающіеся въ этомъ текстѣ: 1) послѣ *нжждахъ* пропущено *писати*, 2) *ѡиши* вм. *ѡици*, 3) *Панамидъ* вм. *Паламидъ*, 4) *Кирилъ* вм. *Кирилъ*, 5) *Морска* вм. *Моравска*.

Особенности акцентуаціи: въ словахъ, взятыхъ съ греческаго, удареніе стоитъ на томъ же слогѣ, что и въ греческомъ языкѣ: *философа*, *ѡфа* (2 раза), *Кирилъ* (3 раза). Въ словѣ *пи-*

сма удареніе стоитъ всегда на 1-омъ корневомъ слогѣ—11 случаевъ; въ остальныхъ 15—отсутствуетъ. Формы створіахъ, створи съ постояннымъ удареніемъ на о легко объяснимы изъ болгарскаго языка.

Вообще слѣдуетъ замѣтить, что ударенія еще не часты и разстановка ихъ, кромѣ немногихъ случаевъ, не представляетъ значительныхъ особенностей. Указанные случаи можно пополнить еще однимъ—почто.

2) *Хиландарскій списокъ* (X.), XV—XVI вв., найденъ архимандритомъ Дучичемъ и напечатанъ въ 56 кн. «Гласника Срп. Ученога Друштва» въ 1884 году. Варіанты изъ этого списка приведены И. В. Ягичемъ въ примѣчаніяхъ къ предыдущему тексту. Среди этихъ варіантовъ имѣется въ одномъ (17-омъ, на стр. 298) неточность: *безоуміемъ*, у Дучича *безоуміемъ*. Варіанты весьма незначительны и списокъ почти буквально совпадаетъ съ основнымъ.

3) *Кіевскій списокъ* (K.), XVI вѣка, въ рукописи № 116, принадлежащей библіотекѣ музея при Кіевской Духовной Академіи. Описаніе этой рукописи у И. В. Ягича въ упомянутомъ трудѣ, стр. 576—579. Сказаніе занимаетъ въ ней лл. 205—208. Я пользовался спискомъ ея, сдѣланнымъ г. Радченко для П. А. Лаврова.

Этотъ текстъ также не даетъ особенно отличныхъ отъ основнаго текста варіантовъ, исключая конца статьи, гдѣ приводитъ имена свв. Первоучителей и ихъ учениковъ. Въ немъ встрѣчаются *ошибки*: 1) гръ вм. грѣци—недописано слово; 2) конши вм. ко иши—встрѣчается и въ другихъ спискахъ: 1348 г., X, 3; а ошибка эта объясняется, можетъ быть, тѣмъ, что въ первоначальномъ спискѣ было шт вм. иш, что находятъ себѣ подтвержденіе и въ отсутствіи среди словъ, начинающихся недостающими у грековъ буквами, примѣра на иш, а лишь на ш: при шт такой примѣръ былъ-бы излишенъ (объясненіе П. А. Лаврова къ Зогр. списку). 3) въ писменѣ<sup>ѣ</sup> — вм. чисменѣхъ; этой ошибки нѣтъ въ 3. и сп. 1348 г., есть въ X. 4) Панами<sup>и</sup>, какъ

и въ другихъ старшихъ спискахъ; М. Палѹмидъ. 5) Описко-  
ѡбрѣтеа вм. ѡбрѣтеса. 6) Морска, какъ въ сп. 1348 г., X, и  
по М.—моравьска. 7) Клягари вм. Боукара. 8) Бра́тенска вм. Бл-  
ТЕНСКА.

Отмѣчаемъ наиболѣе замѣчательные случаи разстановки ударений, которыхъ въ этомъ спискѣ значительно больше, чѣмъ въ сп. 1348 г. и М.

Въ именахъ существительныхъ мужескаго рода: **блѣга**,  
**закони**, **книгоца**; въ словѣ **азыкъ** удареніе всегда на **ы**.

Въ существительныхъ женскаго рода: ч рѣтами, широтѣ, юност

Въ существительныхъ *средняго* рода: вѣ́шеніе, вѣ́рма, вѣ́мена, зѣ́млемѣреніе, лѣ́тъ, лѣ́ты, въ словѣ́ писма удареніе всѣхъ на первомъ слогѣ́; ска́заніа, ча́дніе, ча́рованіа.

Въ существительныхъ *односложныхъ* удареніе сохраняетъ на корневомъ гласномъ: мѣжа, нрѣвы, по рѣдѣ, рѣдѣ, чинѣ; однакъ и одинъ примѣръ несохраненія: вѣкъ.

Въ примѣтельныхъ и мѣстоименіяхъ: бѣнемъ, вѣгѣрскѣ  
въ словѣ грѣхъскѣ удареніе стоишь въ 7 случаяхъ на я, въ 4 на  
и въ одномъ отсутствуетъ грѣхъскоу; дроуѣги, дроуѣзи, прѣва, пр  
вое, прѣвомоу. сѣго, тѣго. тѣму, таѣцѣ, чѣсомоу, чисмѣнитла, ѡи  
(3 раза), ѡва (2 раза).

Въ глаголахъ: бѣвають, вѣбѣдимоу, вѣпрѣси, ѿмѣхх, исповѣдѣхх, напѣиѣхх, нарицаемы, ѡстаѣва, пиати—во всехъ случаяхъ удареніе на и; постраѣали, прѣбѣжи—всегда удареніе на о; раздѣли; рѣчемь, рѣчетѣ, рѣкхх, расмѣшено, расмѣсиша—скажется, спѣиѣси, стрѣли, схѣирается; въ глаголѣ сѣтвори—11 разъ удареніе на о, 2 случая безъ ударенія: сѣтвори, сѣтворишь, и по одному: inf. сѣтворити, аог. створи.

Въ союзахъ и нарѣчїяхъ: добръѣ, дондѣже, послѣже, прѣждѣ

Въ словахъ, взятыхъ изъ греческаго языка: философъ, философъ, Күріла, Күріль, ѿфа, ѿфы, ѿда, ѿдама, граматикъ, ритворикъ, философъ, вѣты, Кадѣмъ, Симонъ, Епихаріи, Діонъ, грамматикъ, Якіла, Мелодіе, Михайла

4) *Зографскій списокъ* (З.), XVI — XVII вв. Варіанты изъ него приведены въ статьѣ П. А. Лаврова въ Изв. II Отд. Ак. Н., 1896 г., т. I, кн. 3, стр. 582—586. Изъ нихъ особенно любопытенъ приведенный подъ № 28: са пространяють, но значеніе его уничтожается дальнѣйшимъ чтеніемъ этого текста: соуть пострѣмали; такимъ образомъ этотъ варіантъ — лишь описка. Ошибка конши вм. ко ици, встрѣчающаяся въ трехъ предыдущихъ текстахъ, фигурируетъ и въ этомъ; ея нѣтъ въ остальныхъ старшихъ текстахъ. Многіе варіанты этого списка совпадаютъ съ X., хотя Зографскій текстъ даетъ варіантовъ больше, чѣмъ Хиландарскій. Наконецъ, въ этомъ спискѣ, какъ и въ предыдущемъ, не приведены буквы славянской азбуки, чѣмъ отличаются эти 4 списка отъ остальныхъ списковъ старшей группы. Характеристика правописанія этого списка — въ упомянутой статьѣ П. А. Лаврова.

5) *Списокъ Московской Духовной Академіи* (М.), № 145, лл. 380 — 383, рукопись XV вѣка. Свѣдѣнія объ этомъ текстѣ даны были еще въ 1848 году издателемъ Саввинскаго списка И. И. Срезневскимъ, выбравшимъ изъ него варіанты. Въ 1852 году текстъ этотъ напечатанъ впервые въ книгѣ С. Н. Палаузова: «Вѣкъ царя Симеона», стр. 120 — 123; а затѣмъ былъ снова перепечатанъ по подлиннику въ упомянутомъ трудѣ И. В. Ягича. Главнѣйшія особенности этого списка:

а) «сѣтъ еѡ ѿще живи, ѿже сѣтъ вѣдѣти ѿ», — словъ этихъ нѣтъ въ другихъ спискахъ; значеніе ихъ было выше выяснено нами;

б) приведены всѣ буквы славянской азбуки вмѣсто нѣсколькихъ, какъ въ первыхъ четырехъ спискахъ;

в) слѣды глаголическаго оригинала, такъ, вмѣсто ѱ, з, а стоятъ

пѣ, хѣз, тѣ; вмѣстоцыфры /ѣтѣг/ стоитъ /ѣтѣг/, такъ какъ буквы ѣ нельзя было передать глагольскимъ знакомъ за отсутствіемъ такового. Особенности акцентуаціи: въ словѣ писма и косвенныхъ падежахъ удареніе въ 8 случаяхъ стоитъ на коренномъ гласномъ и; въ 4-хъ — на е; въ остальныхъ 16 отсутствуетъ. Въ формахъ глагола сѣтворити удареніе всегда на о; эта особенность, равно какъ и слѣдующія: нѣждаахъся, привоаа, прилѣжили, стрѣли,—вполнѣ объяснимы изъ болгарскаго языка, какъ и въ предыдущихъ спискахъ.

6) *Саввинскій списокъ* (С.), XV вѣка, находится въ монастырѣ св. Саввы въ Далмаціи; былъ приготовленъ къ изданію проф. Прейсомъ и Срезневскимъ и изданъ послѣднимъ при статьѣ: «Древнія письма славянскія» въ Ж. М. Н. Пр., 1848 г., ч. 59, отд. II, стр. 32 и слл. Текстъ снабженъ примѣчаніями и вариантами изъ изданныхъ списковъ и неизданнаго еще тогда Академическаго. Любопытно, однако, что у Срезневскаго указаны нѣкоторые такіе варианты изъ Бреславльскаго списка, какихъ мы не нашли въ изданіи Бодянскаго, которымъ, очевидно, пользовался и Срезневскій: «той ся языкъ глаголаше», «и по потоу раздѣли Бѣ языки» (стр. 41). Надо полагать, что у Срезневскаго ссылка на Бреславльскій списокъ опечатка. Можетъ быть, слѣдуетъ разумѣть тутъ Новиковскій списокъ, гдѣ дѣйствительно встрѣчаются оба эти выраженія. (Др. Росс. Визл., М. 1791, стр. 9). Озаглавленъ текстъ такъ: «Чрьноризца Храбѣра оъвѣсти о писменехъ». Наиболѣе замѣчательныя его особенности: слово нынѣ, о которомъ мы говорили раньше, и большой пропускъ въ первыхъ частяхъ текста (въ пунктѣ III). Въ своемъ изданіи акад. Срезневскій раздѣлилъ текстъ по содержанію на отдѣльные параграфы, числомъ 12.

7) *Бреславльскій списокъ* (Б.). XVI вѣка, найденный и напечатанный Бодянскимъ въ 1843 году въ Ж. М. Н. Пр., ч. 38, отд. II, стр. 147—157; озаглавленъ: «Сказаніе кѣ състави стѣ Кѣри словено пимена противу языкоу». Къ тексту подведены варианты изъ текстовъ, напечатанныхъ въ азбукѣ Бурцева, Но-



Епитарма, неупоминаемое у Псевдо-Феодосія, имѣется въ текстѣ Виллоассона. Отсюда легко предположить, что оно, а равно упоминаніе о Діонисіи, было также и въ оригиналѣ Храбра, пока еще не вполне извѣстномъ, но уже, очевидно, стоявшемъ на основѣ грамматики Псевдо-Феодосія.

5) Наконецъ, упоминаніе объ Акиллѣ и Симмахѣ имѣется также у Епифанія, и изъ его сочиненія, по мнѣнію акад. Ягича, могло попасть и въ греческій оригиналъ Храбра<sup>28)</sup>. Это мнѣніе можетъ быть нѣсколько ограничено. Дѣло въ томъ, что Акилла и Симмахъ были довольно извѣстны и въ славянской письменности, и Храбръ могъ почерпнуть свѣдѣнія о нихъ и не у грековъ. Упоминанія о нихъ встрѣчаются не только въ Паннонскихъ житіяхъ, но напр., и въ рукописи Книги Царствъ Библ. Нов. Унив. № 4 (30), или въ рукописи Моск. Синод. Библ. № 233 (по опис. Горскаго и Невструева, отд. II, № 76), впрочемъ, болѣе поздняго времени — XVII в., гдѣ читаемъ на л. 1 об.: «а Симмах и Акила и Феодотіонъ, иже во псалтыри толковники о нихъ пишутъ, были они переводники отъ языка на языкъ».

Такимъ образомъ, большая часть источниковъ Храбра или вполне открыта акад. Ягичемъ или намѣчена къ открытію. Замѣтимъ, что это такія мѣста, гдѣ Храбръ вооружается запасомъ книжной мудрости для пораженія своихъ противниковъ. Но не трудно отличить и его собственные прибавки: ему понадобилось противопоставить одному Кириллу 70 толковниковъ и 7 изобрѣтателей греческаго алфавита, — и онъ прибавляетъ къ пяти извѣстнымъ еще двухъ неизвѣстныхъ. Нельзя также сомнѣваться и въ томъ, что § 10-ый также принадлежитъ самому Храбру. Что же касается до остальнаго — упоминанія о дѣятельности св. Кирилла и о возраженіяхъ противъ него, а также и о времени дѣятельности его, то Храбръ могъ также легко найти все это въ славянскихъ житіяхъ св. Кирилла, какъ нашелъ онъ и матеріалъ для возраженій въ греческихъ источникахъ. Наконецъ, и находившіеся еще въ живыхъ свидѣтели подвига свв. Первоучителей могли пополнить его свѣдѣнія. На его долю выпалъ лишь

<sup>28)</sup> Тамъ же, стр. 319.

проф. Л. Стояновичемъ и напечатанный въ «Исслѣдов. по р. яз.» стр. 956—958.

Сказаніе неоднократно встрѣчается въ рукописяхъ и неоднократно издавалось; перечень списковъ и изданій сдѣланъ Бодянскимъ въ примѣчаніяхъ къ изслѣдованію: «О времени происх. слав. письменъ», стр. XXX—XXXI, хотя перечень этотъ, какъ отмѣчаетъ акад. Ягичъ<sup>21)</sup>, не полный.

Приведемъ списокъ наиболѣе важныхъ вариантовъ изъ текстовъ младшей группы.

- 1) *Залагѣ*: СА, Б<sub>2</sub>—Сказаніе, како состави святыи Кирилъ Философъ азбѣжъ, по языку Словѣнскъ и книги преведе (Б<sub>2</sub>—*нѣтъ* «преведе») ѿ Греческихъ на Словенскіи языкъ (Б<sub>2</sub>—*нѣтъ* «языкъ»).
- 2) Б<sub>2</sub> чрътанми. 3) СА. Р. Б<sub>2</sub>—нарѣзанми. 4) Р, *посль* мѡжетъ са—словѣнскіи писати. 5) *или зѣло*—Б<sub>2</sub>—*нѣтъ*. 6) Н. Б<sub>2</sub>. Р. Б<sub>2</sub>—или члѣкъ (доб.); Б<sub>2</sub> или цръковъ (доб.). 7) Р.—или щедротѣ. 8) *Отъ*: «или чаанне» до «и инаа» Б<sub>2</sub>—*нѣтъ*. 9) Б<sub>2</sub>—иже въ иночествѣ нареченнаго Күрила. 10) Н. Б<sub>2</sub>. СА. Р—во мнѣшескомъ чиноу. 11) Б<sub>2</sub> *ем*. ѿ аза начать ѿбѡе чит. начетькъ обоюга юдинь. 12) *Посль* оучащимъ са бѣжвамъ Р. доб. то ѣсть стѣти к вамъ. 13) Н. Б<sub>2</sub>. СА. Р. Б<sub>2</sub>—се же соуть подобна греческимъ писменемъ а, в, г, д, е, з, и, ѡ, і, к, л, м, н, ѣ, о, п, р, с, т, ү, ф, х, џ, w; а четьренадѣсятъ по словенскому языкоу. Б<sub>2</sub> *посль* w *оставляетъ*: се бѣсть словъ кд., а другихъ дї. 14) СА. Р. Б<sub>2</sub> *ем*. *пжево́ни*—законѣни. 15) СА. Р. Б<sub>2</sub>—*ем*. ѿ копа—ѿ закона. 16) СА. Р—п мнѣть таковѣи, яко единомъ имъ сотвори Бгѣ писмена. 17) Вм. и бѣ дѣска *оз* СА. Р. и Б<sub>2</sub>—иже бѣ титла. 18) Вм. иногдож—СА. Р. Б<sub>2</sub>—ѿ пнаго. 19) *Посль* послѣжде пришедъ—Б<sub>2</sub>—и начѣнь писмена саставляти. 20) Вм. и събра са ихъ кд.—Б<sub>2</sub>—и бѣсть кд. писмена 21) Н, Б<sub>2</sub>, СА, Р—во мнѣшескомъ чиноу Кирилъ Философъ. 22) Вм. ѿ приложеніе—СА, Р—ѿ моу-

<sup>21)</sup> Иссл. по р. яз., стр. 310.

стіанства. Акад. Срезневскій при своемъ изданіи Саввинскаго текста даетъ обзоръ свидѣтельствъ о древнѣйшихъ письменахъ славянскихъ. Изъ этого обзора можно вывести только, что письмена у славянъ существовали и имѣли довольно значительное распространеніе: ими писались законы, подписывались договоры; они играли значительную роль и въ частной жизни. Но что это были за письмена? На этотъ вопросъ нельзя дать рѣшительно никакого отвѣта. Арабскій писатель X вѣка Ибнъ-эль-Недимъ сохранилъ надпись, сдѣланную знаками, бывшими въ ходу у русскихъ славянъ. Однако эта надпись до сей поры не прочтена, да и не можетъ быть никогда разгадана, такъ какъ она единственная, и нѣтъ матеріала для сравнительнаго ея изученія, безъ чего всякая попытка будетъ безплодна. Вопросъ о характерѣ этихъ письменъ слѣдуетъ считать даже не открытымъ, а просто неразрѣшимымъ, и всякая попытка къ разрѣшенію его, напр., предположеніемъ, что этими письменами были скандинавскія руны, останется безплодной. Что же касается примѣненія латинскаго и греческаго алфавита къ славянскому языку, то свидѣтельство Храбра, какъ извѣстно, вполне достоверно и Фрейзингенскіе отрывки могутъ служить примѣромъ примѣненія латиницы.

Другой вопросъ—о томъ, что значить: «понеже са пострахъъ и ѿще», т. е. о какомъ «построеніи» идетъ здѣсь рѣчь — письменъ или перевода книгъ? Если разумѣть построеніе письменъ, то придется допустить, что или производились измѣненія въ азбукѣ, составленной св. Кирилломъ, или, какъ полагаетъ одинъ изъ новѣйшихъ изслѣдователей — г. Баласчевъ <sup>29)</sup>, составлялась новая азбука. Такъ какъ господствующее въ наукѣ мнѣніе склоняется въ пользу старшинства глаголицы и изобрѣтеніе ея приписываетъ Кириллу, то г. Баласчевъ видитъ въ этихъ словахъ Храбра указаніе на изобрѣтенный будто бы Климентомъ Кирилловскій алфавитъ.

---

<sup>29)</sup> «Климентъ епископъ словѣнскіи». Софин, 1898, стр. LXVI—LXVII.

вильно переданы такимъ путемъ въ виду существованія особыхъ славянскихъ звуковъ, отсутствующихъ въ латинскомъ и греческомъ языкахъ. Однако, такъ было много лѣтъ.

*III. Св. Константинъ и его реформа.* Затѣмъ Богъ смиловался надъ Славянами и послалъ имъ св. Константина философа, называемаго Кирилломъ, который составилъ имъ 38 буквъ, однихъ—на подобіе греческихъ, а другія—примѣнительно къ славянскому языку. Подобно грекамъ, онъ во главѣ алфавита поставилъ звукъ, означаемый буквой азъ, которая (для большаго уразумѣнія учащихся) произносится широкимъ раскрытіемъ устъ, а прочія—малымъ.

*IV. Славянскія письма.* Старѣйшій списокъ приводитъ при словахъ: «се же сѣтъ письма словѣнскаа, сице а подобаетъ писати и глѣти» только первыя четыре буквы алфавита. Изъ другихъ списковъ одни (Х, З, К.) слѣдуютъ ему, а иные (М, С, Б, и всѣ списки младшей группы)—приводятъ сначала названія 24 буквъ, общихъ славянскому и греческому алфавиту, а затѣмъ и 14—по словенскѣ азукѣ.

*V. Первое возраженіе: излишекъ буквъ.* Нѣкоторые возражаютъ, что Кириллъ придумалъ слишкомъ много буквъ и можно обойтись и меньшимъ количествомъ ихъ: вѣдь, у грековъ всего 24 буквы. Храбръ возражаетъ, что и для грековъ оказалось недостаточнымъ ихъ 24 буквы, и потому они прибавили къ нимъ еще 11 диѳтонговъ и 3 числовыхъ знака (для 6, 90 и 900), такъ что у нихъ составилось тоже 38 буквъ, чему и подражалъ св. Константинъ.

*VI. Второе возраженіе: славянскія письма не отъ Бога.* Иные говорятъ, что ни Богъ, ни ангелы (вар. апостолы) не сотворили славянскихъ письменъ и послѣднія не существовали искони, какъ еврейскія, римскія и греческія. Иные, основываясь на томъ, что въ Евангеліи упоминается только объ этихъ письменахъ, полагаютъ, что славянскія письма не отъ Бога. Храбръ называетъ такихъ людей безумными и даетъ имъ отвѣтъ «отъ свитыхъ книгъ», доказывая, что исконнымъ можетъ считаться только одинъ еврѣйскій языкъ, которымъ и Адамъ говорилъ въ раю и послѣ него говорили до столпотворенія, когда Богъ смѣшалъ языки, и нравы, и обычаи, и уставы, и законы, и искусства.

жей книги преведоша; *Б<sub>3</sub>—нѣтъ.* 23) *СА. Р.*—да по немъ ся построятъ; *Б<sub>3</sub>* и по немъ пострають. 24) *Фразы:* оудобѣ бо естъ etc. *нѣтъ въ СА. Р. Б<sub>3</sub>.* 25) *Н. Б<sub>3</sub>. СА. Р.*—словеньскихъ букварей: *Б<sub>3</sub>*—не само книгочіе нь и боукварѣ. 26) *Н, Б<sub>3</sub>, СА, Р, Б<sub>3</sub> доб.* по седмомъ соборѣ въ *мѣ* лѣто во времена Михаила царя Греческаго и матери его Θεодоры, иже (*Р.* иже) правопѣрную вѣру утвердиста, *Р. доб.* при патріарсѣ Фотѣи; *отъ* иже *нѣтъ въ Б<sub>3</sub>; въ рукописи Н. С. Тихонова* конецъ статьи послѣ слова «блатеньскаго» слѣдующій: в великое кнѣженіе рѣское Рюрика поганѣ сѣща и некрѣщена, за *рѣ* лѣ до крѣщеніа рѣскіа земли, а *ѿ* созданіа мѣра въ лѣ *ѣтѣ* 3 г. рускаѣ же землѣ крѣти са *ѿ* великаѣ Влѣмѣра кнѣза кѣвскаго і всеа Русіи въ *ѣтѣ* 48 лѣто. 27) *Б<sub>3</sub>* — *оканчивается* изслъ отъ светаго Кѣрила и Мѣѡдіа Философа до сего лета *ѣ* лѣтъ.

Общее сличеніе разнообразныхъ показаній списковъ о времени составленія перевода см. у Бодянскаго, въ изсл.: «О врем. происх. слав. письм.», стр. 342—344.

### III.

#### Содержаніе Сказанія; значеніе показаній Храбра; возбуждаемые ими вопросы.

При обзорѣннн содержанія Сказанія, равно какъ и при составленіи своднаго текста, мы воспользуемся приѣмомъ акад. Срезневскаго, раздѣлившаго Сказаніе на 12 отдѣльныхъ §§-овъ для большаго удобства разсмотрѣнія, при чемъ, такъ какъ дѣленіе его нѣсколько дробно, то мы сократимъ число отдѣльныхъ §§-овъ, соединивъ для большей логичности въ одинъ §—6 и 7, и въ другой—8 и 9.

*I. Письмена до принятія христіанства.* Храбръ начинаетъ съ того, что «прежде», т. е. до принятія христіанства, славяне не писали письменъ, но пользовались чертами и рѣзами.

*II. Латинскія и греческія буквы и неудобство ихъ примѣненія.* Принявъ крещеніе, славяне принуждены были изображать свою рѣчь латинскими и греческими буквами, но это было неудобно, такъ какъ многія славянскія слова не могли быть пра-

вильно переданы такимъ путемъ въ виду существованія особыхъ славянскихъ звуковъ, отсутствующихъ въ латинскомъ и греческомъ языкахъ. Однако, такъ было много лѣтъ.

*III. Св. Константинъ и его реформа.* Затѣмъ Богъ смиловался надъ Славянами и послалъ имъ св. Константина философа, называемаго Кирилломъ, который составилъ имъ 38 буквъ, одиѣ—на подобіе греческихъ, а другія—примѣнительно къ славянскому языку. Подобно грекамъ, онъ во главѣ алфавита поставилъ звукъ, означаемый буквой аза, которая (для большаго уразумѣнія учащихся) произносится широкимъ раскрытіемъ устъ, а прочія—малымъ.

*IV. Славянскія письма.* Старѣйшій списокъ приводитъ при словахъ: «се же сѣтъ письма славѣнскаа, сице а подобаетъ писати ѿ гл҃ати» только первыя четыре буквы алфавита. Изъ другихъ списковъ одни (Х, З., К.) слѣдуютъ ему, а иные (М., С., Б., и всѣ списки младшей группы)—приводятъ сначала названія 24 буквъ, общихъ славянскому и греческому алфавиту, а затѣмъ и 14—по словенскѣ азукѣ.

*V. Первое возраженіе: излишекъ букв.* Нѣкоторые возражаютъ, что Кириллъ придумалъ слишкомъ много буквъ и можно обойтись и меньшимъ количествомъ ихъ: вѣдь, у грековъ всего 24 буквы. Храбръ возражаетъ, что и для грековъ оказалось недостаточнымъ ихъ 24 буквъ, и потому они прибавили къ нимъ еще 11 диѣтонговъ и 3 числовыхъ знака (для 6, 90 и 900), такъ что у нихъ составилось тоже 38 буквъ, чему и подражалъ св. Константинъ.

*VI. Второе возраженіе: славянскія письма не отъ Бога.* Иные говорятъ, что ни Богъ, ни ангелы (вар. апостолы) не сотворили славянскихъ писменъ и послѣдніе не существовали искони, какъ еврейскія, римскія и греческія. Иные, основываясь на томъ, что въ Евангеліи упоминается только объ этихъ письменахъ, полагаютъ, что славянскія письма не отъ Бога. Храбръ называетъ такихъ людей безумными и даетъ имъ отвѣтъ «отъ свѣтлыхъ книгъ», доказывая, что исконнымъ можетъ считаться только одинъ еврѣйскій языкъ, которымъ и Адамъ говорилъ въ раю и послѣ него говорили до столпотворенія, когда Богъ смѣшалъ языки, и нравы, и обычаи, и уставы, и законы, и искусства.

Храбръ такъ опредѣленно указываетъ, что въ азбукѣ, составленной Кирилломъ, имѣется 38 буквъ, такъ усердно старается насчитать столько же знаковъ и въ греческомъ алфавитѣ, что не подлежитъ сомнѣнію число 38 для алфавита, составленнаго Кирилломъ. Кириллица и даетъ это число: 24 буквы, взятые изъ греческаго алфавита: а, в, г, д, е, з, и, ѡ, і, к, л, м, н, ѓ, о, п, р, с, т, ү, ф, х, ѱ, ѱ и 14 славянскихъ: б, ж, з, ц, ч, ш, щ, зъ, ы, ѣ, ю, я, а. Отсутствующіе при этомъ йотованные гласные: ѡ, ѣ, ѡ, ѡ, не препятствуютъ насчитывать въ кириллицѣ 38 буквъ, потому что, по словамъ акад. Ягича, въ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ они дѣйствительно и не встрѣчаются. Примѣненіе къ глаголицѣ акад. Ягичъ дѣлаетъ слѣдующее: а, б, в, г, д, е, ж, з, з, и, і, ѣ, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, ѱ, ѱ, ц, ч, ш, щ, з, ы, ѣ, ю, а, ж, ѡ, при чемъ отсутствіе ѡ, по мнѣнію акад. Ягича, не мѣшаетъ насчитывать все же 38 буквъ, такъ какъ въ иныхъ глагольскихъ памятникахъ этотъ знакъ дѣйствительно и не встрѣчается<sup>22)</sup>.

Такимъ образомъ, какъ думаетъ акад. Ягичъ, въ виду того, что число 38 удобопримѣнимо какъ къ кириллицѣ, такъ и къ глаголицѣ, оно не облегчаетъ рѣшенія вопроса.

Но это едва ли такъ: можно согласиться съ примѣнимостью этого числа къ глаголицѣ, но едва ли оно оправдывается въ кириллицѣ. Вѣдь, йотованные гласные, безъ которыхъ «обходились», по словамъ акад. Ягича, «древнѣйшіе кирилловскіе памятники», встрѣчаются именно во всѣхъ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ за исключеніемъ надписи Самуила; но послѣдняя: 1) не была открыта еще въ то время, когда акад. Ягичъ высказалъ свое утвержденіе и 2) не даетъ, по малому своему объему, позицій для йотованныхъ гласныхъ. Между тѣмъ, мы встрѣчаемъ йотованные гласные: въ *Хиландарскихъ листкахъ*: крѣпленіа (I Аа 7—8), прочені (II Аа 10), навичены (II Вб. 20), прѣльщанѣше (II

<sup>22)</sup> Op. cit., стр. 317.

первомъ мѣстѣ стоитъ, несомнѣнно, вопросъ объ источникахъ Храбра. Честь открытія ихъ принадлежитъ акад. И. В. Ягичу. Именно, онъ указываетъ слѣдующія мѣста Сказанія, гдѣ источники Храбра очевидны.

1) О зависимости греческаго алфавита отъ еврейскаго: наибольшая близость обнаруживается у Храбра съ текстомъ грамматики Псевдо-Θеодосія Александрійскаго (изд. въ 1822 г. Гетлингомъ) и отрывкомъ, изд. у Виллоассона въ *Anecd. graeca*, II, 187, по венеціанской рукописи. Кроме того, мнѣніе о сходствѣ греческаго и еврейскаго алфавита встрѣчается и у другихъ писателей, какъ Евсевія, Свиды. Акад. Ягичъ полагаетъ, что Храбръ, конечно, не рылся по книгамъ, чтобы пріобрѣсти эти свѣдѣнія; онъ сдѣлалъ то, что славянскіе переводчики въ подобныхъ случаяхъ обыкновенно дѣлали—онъ перевелъ буквально одинъ попавшійся ему подъ руки источникъ<sup>24)</sup>. Съ этимъ мнѣніемъ, кажется, можно вполне согласиться.

2) Мнѣніе о первенствѣ сирійскаго языка встрѣчается и въ 60 и 61 вопросахъ Θεодорита<sup>25)</sup> и также могло быть Храбру извѣстно изъ сочиненій или Θεодорита или кого-либо другого изъ греческихъ писателей. Впрочемъ, прибавимъ, что, такъ какъ отрывки изъ Θεодорита имѣются и въ Симеоновомъ сборникѣ, то можно предположить, что это мнѣніе Храбръ вычиталъ не изъ греческаго оригинала, а изъ славянскаго перевода.

3) Объ искусствахъ, изобрѣтенныхъ различными народами, также, по указанію И. В. Ягича<sup>26)</sup>, есть много упоминаній у греческихъ писателей и, между прочимъ, у того же Θεодорита. Точнаго оригинала Храбра, впрочемъ, среди нихъ такъ же, какъ и въ предыдущемъ случаѣ, усмотрѣть нельзя, но зато можно отмѣтить и соотвѣтствующія мѣста Храброва Сказанія какъ не оригинальныя, а переводныя.

4) О постепенномъ составленіи греческаго алфавита Храбръ также узналъ изъ той же грамматики Псевдо-Θеодосія<sup>27)</sup>. Имя

<sup>24)</sup> Op. cit., стр. 311.

<sup>25)</sup> Тамъ же, стр. 313.

<sup>26)</sup> Тамъ же, стр. 313—314.

<sup>27)</sup> См. Ягичъ, тамъ же, стр. 314—315.



*VII. Преимущество славянскихъ писменъ — единство автора и святость ея.* И еллины раньше не имѣли писменъ и пользовались финикійскими; потомъ отдѣльные собиратели составили алфавитъ: Паламидъ придумалъ 16 буквъ, Кадмъ прибавилъ 3, Симонидъ — 2, Епихарій — 3: составилось 24 буквы; затѣмъ Діонисій грамматикъ прибавилъ 6 доегласныхъ, другой какой-то 5 диетонговъ, а еще одинъ 3 числовыхъ знака. Такимъ образомъ, въ продолженіе многихъ лѣтъ 7 собирателей едва составили 38 буквъ, а затѣмъ 70 человекъ перевели св. книги на греческій языкъ. У славянъ же одинъ святой Кириллъ и буквы устроилъ и книги перевелъ. И славянскіе буквы тѣмъ святѣе и лучше, что ихъ устроилъ святой мужъ, а греческія — «эллинскіе поганы» (язычники).

*VIII. Позднѣйшія измѣненія не умаляютъ значенія подвига св. Константина.* На возраженіе, что Константинъ нѣ оустроилъ добръ, понеже са постраждѣ и еще, Храбръ отвѣчаетъ, что и у грековъ также производились измѣненія Акиллою и Симмахомъ, такъ какъ оудобѣ есть послѣже потворити, неже прѣвое створити.

*IX. Общеизвѣстность подвига св. Константина.* Немногіе греческіе книжники<sup>21)</sup> въ состояніи дать отвѣтъ на вопросъ объ изобрѣтателяхъ ихъ азбуки, или переводчикахъ св. книгъ, или о времени того и другого. Но славянскіе букари<sup>22)</sup> всѣ знаютъ, что св. Кириллъ и буквы изобрѣлъ и книги перевелъ; знаютъ также, что это произошло во время Михаила, царя греческаго, Бориса, князя болгарскаго, Растиса (Ростислава) моравскаго и Коцела блатенскаго, въ 6363 (855, точнѣе 863) году.

*X. Заключение.* Другіе доводы Храбръ, по его словамъ, приводитъ въ другомъ мѣстѣ: инде речемъ, а нинѣ нѣстѣ врѣмѣ. Такъ, заключаетъ онъ, Богъ далъ разумъ славянамъ, ему же слава и честь и держава и поклоненіе, нынѣ и присно и въ безконечныя вѣки. Аминь.

Изъ отдѣльныхъ вопросовъ, возбуждаемыхъ Сказаніемъ, на

<sup>21)</sup> Книгъчиче отъ книга и чьсти.

<sup>22)</sup> Боукаръ—грамотей.

первомъ мѣстѣ стоитъ, несомнѣнно, вопросъ объ источникахъ Храбра. Честь открытія ихъ принадлежитъ акад. И. В. Ягичу. Именно, онъ указываетъ слѣдующія мѣста Сказанія, гдѣ источники Храбра очевидны.

1) О зависимости греческаго алфавита отъ еврейскаго: наибольшая близость обнаруживается у Храбра съ текстомъ грамматики Псевдо-Θеодосія Александрійскаго (изд. въ 1822 г. Гетлингомъ) и отрывкомъ, изд. у Виллоассона въ *Anecd. graeca*, II, 187, по венеціанской рукописи. Кромѣ того, мнѣніе о сходствѣ греческаго и еврейскаго алфавита встрѣчается и у другихъ писателей, какъ Евсевія, Свиды. Акад. Ягичъ полагаетъ, что Храбръ, конечно, не рылся по книгамъ, чтобы пріобрѣсти эти свѣдѣнія; онъ сдѣлалъ то, что славянскіе переводчики въ подобныхъ случаяхъ обыкновенно дѣлали—онъ перевелъ буквально одинъ попавшійся ему подъ руки источникъ<sup>24)</sup>. Съ этимъ мнѣніемъ, кажется, можно вполне согласиться.

2) Мнѣніе о первенствѣ сирійскаго языка встрѣчается и въ 60 и 61 вопросахъ Θεодорита<sup>25)</sup> и также могло быть Храбру извѣстно изъ сочиненій или Θεодорита или кого-либо другого изъ греческихъ писателей. Впрочемъ, прибавимъ, что, такъ какъ отрывки изъ Θεодорита имѣются и въ Симеоновомъ сборникѣ, то можно предположить, что это мнѣніе Храбръ вычиталъ не изъ греческаго оригинала, а изъ славянскаго перевода.

3) Объ искусствахъ, изобрѣтенныхъ различными народами, также, по указанію И. В. Ягича<sup>26)</sup>, есть много упоминаній у греческихъ писателей и, между прочимъ, у того же Θεодорита. Точнаго оригинала Храбра, впрочемъ, среди нихъ такъ же, какъ и въ предыдущемъ случаѣ, усмотрѣть нельзя, но зато можно отмѣтить и соотвѣтствующія мѣста Храброва Сказанія какъ не оригинальныя, а переводныя.

4) О постепенномъ составленіи греческаго алфавита Храбръ также узналъ изъ той же грамматики Псевдо-Θеодосія<sup>27)</sup>. Имя

<sup>24)</sup> *Op. cit.*, стр. 311.

<sup>25)</sup> Тамъ же, стр. 313.

<sup>26)</sup> Тамъ же, стр. 313—314.

<sup>27)</sup> См. Ягичъ, тамъ же, стр. 314—315.

Епитарма, неупоминаемое у Псевдо-Феодосія, имѣется въ текстѣ Виллоассона. Отсюда легко предположить, что оно, а равно упоминаніе о Діонисіи, было также и въ оригиналѣ Храбра, пока еще не вполне извѣстномъ, но уже, очевидно, стоявшемъ на основѣ грамматики Псевдо-Феодосія.

5) Наконецъ, упоминаніе объ Акиллѣ и Симмахѣ имѣется также у Епифанія, и изъ его сочиненія, по мнѣнію акад. Ягича, могло попасть и въ греческій оригиналъ Храбра<sup>28)</sup>. Это мнѣніе можетъ быть нѣсколько ограничено. Дѣло въ томъ, что Акилла и Симмахъ были довольно извѣстны и въ славянской письменности, и Храбръ могъ почерпнуть свѣдѣнія о нихъ и не у грековъ. Упоминанія о нихъ встрѣчаются не только въ Паннонскихъ житіяхъ, но напр., и въ рукописи Книги Царствъ Библ. Нов. Унив. № 4 (30), или въ рукописи Моск. Синод. Библ. № 233 (по опис. Горскаго и Невструева, отд. II, № 76), впрочемъ, болѣе поздняго времени — XVII в., гдѣ читаемъ на л. 1 об.: «а Симмах и Акила и Феодотіонъ, иже во псалтыри толковники о нихъ пишутъ, были они преводники отъ языка на языкъ».

Такимъ образомъ, большая часть источниковъ Храбра или вполне открыта акад. Ягичемъ или намѣчена къ открытію. Замѣтимъ, что это такія мѣста, гдѣ Храбръ вооружается запасомъ книжной мудрости для пораженія своихъ противниковъ. Но не трудно отличить и его собственные прибавки: ему понадобилось противопоставить одному Кириллу 70 толковниковъ и 7 изобрѣтателей греческаго алфавита, — и онъ прибавляетъ къ пяти извѣстнымъ еще двухъ неизвѣстныхъ. Нельзя также сомнѣваться и въ томъ, что § 10-ый также принадлежитъ самому Храбру. Что же касается до остальнаго — упоминанія о дѣятельности св. Кирилла и о возраженіяхъ противъ него, а также и о времени дѣятельности его, то Храбръ могъ также легко найти все это въ славянскихъ житіяхъ св. Кирилла, какъ нашелъ онъ и матеріалъ для возраженій въ греческихъ источникахъ. Наконецъ, и находившіеся еще въ живыхъ свидѣтели подвига свв. Первоучителей могли пополнить его свѣдѣнія. На его долю выпалъ лишь

<sup>28)</sup> Тамъ же, стр. 319.

трудъ компилятора : онъ переработалъ и связалъ въ одно цѣлое все то, что могъ вычитать или услышать о свв. Братьяхъ. Онъ или во время пребыванія въ Моравской землѣ, или въ Болгаріи ознакомился съ нападками на дѣятельность свв. Первоучителей и значеніе ея и, преисполненный глубокаго сознанія важности ихъ подвига, рѣшился выступить ихъ апологетомъ, можетъ быть, побуждаемый къ этому, помимо нападокъ латино-нѣмецкаго духовенства, и нападками со стороны грековъ, какъ то даетъ поводъ предположить редакція Берлинскаго сборника. Храбръ именно апологетъ. Онъ не говоритъ о важности какъ для религіознаго развитія славянъ, такъ и вообще для просвѣщенія ихъ, подвига свв. Кирилла и Меѳодія. Онъ объ этомъ говоритъ или скажетъ въ другой части своего недошедшаго труда (инде речемъ); пока же его задача сводится лишь къ тому, чтобы отразить возраженія противъ того, что онъ считаетъ святымъ дѣломъ; и онъ отражаетъ ихъ, пуская въ ходъ все свои знанія, всю изворотливость своего ума, не останавливаясь въ своемъ увлеченіи даже предъ такимъ приѣмомъ, какъ прибавленіе, сверхъ своего источника, двухъ грамматиковъ, лишь бы достигнуть числа 7, предъ такимъ доводомъ, что славянскіе писцы знаютъ, кто составилъ азбуку и книги перевелъ, и что эту азбуку составилъ святъ мужъ, а потому и славянскія письмена стоятъ выше греческихъ. Весь трудъ Храбра — апологія славянской письменности; не бѣда, если онъ иногда увлекается: важно единство мысли, важна цѣльность содержанія, опредѣленная тенденція и глубоко убѣжденный тонъ, что располагаетъ читателей въ пользу автора.

Сказаніе Храбра вызываетъ еще нѣсколько весьма важныхъ вопросовъ: какую азбуку разумѣлъ Храбръ — кириллицу или глаголицу? существовали ли въ его время обѣ азбуки или одна и какая именно? не происходило ли при немъ составленіе новой азбуки, на что могло бы указывать выраженіе: *са постражати ѿ еѣ*?

Прежде всего, впрочемъ, отмѣтимъ, что первыя слова Сказанія — о чертахъ и рѣзахъ — затрогиваютъ крайне темный вопросъ о томъ, какія письмена были у славянъ до принятія хри-

стіанства. Акад. Срезневскій при своемъ изданіи Саввинскаго текста даетъ обзоръ свидѣтельствъ о древнѣйшихъ письменахъ славянскихъ. Изъ этого обзора можно вывести только, что письмена у славянъ существовали и имѣли довольно значительное распространеніе: ими писались законы, подписывались договоры; они играли значительную роль и въ частной жизни. Но что это были за письмена? На этотъ вопросъ нельзя дать рѣшительно никакого отвѣта. Арабскій писатель X вѣка Ибнъ-эль-Недимъ сохранилъ надпись, сдѣланную знаками, бывшими въ ходу у русскихъ славянъ. Однако эта надпись до сей поры не прочтена, да и не можетъ быть никогда разгадана, такъ какъ она единственная, и нѣтъ матеріала для сравнительнаго ея изученія, безъ чего всякая попытка будетъ бесплодна. Вопросъ о характерѣ этихъ письменъ слѣдуетъ считать даже не открытымъ, а просто неразрѣшимымъ, и всякая попытка къ разрѣшенію его, напр., предположеніемъ, что этими письменами были скандинавскія руны, останется бесплодною. Что же касается примѣненія латинскаго и греческаго алфавита къ славянскому языку, то свидѣтельство Храбра, какъ извѣстно, вполне достоверно и Фрейзингенскіе отрывки могутъ служить примѣромъ примѣненія латиницы.

Другой вопросъ—о томъ, что значитъ: «понеже са построахтъ ѿ ѿше», т. е. о какомъ «построеніи» идетъ здѣсь рѣчь — письменъ или перевода книгъ? Если разумѣть построеніе письменъ, то придется допустить, что или производились измѣненія въ азбукѣ, составленной св. Кирилломъ, или, какъ полагаетъ одинъ изъ новѣйшихъ изслѣдователей — г. Баласчевъ<sup>29)</sup>, составлялась новая азбука. Такъ какъ господствующее въ наукѣ мнѣніе склоняется въ пользу старшинства глаголицы и изобрѣтеніе ея приписываетъ Кириллу, то г. Баласчевъ видитъ въ этихъ словахъ Храбра указаніе на изобрѣтенный будто бы Климентомъ Кирилловскій алфавитъ.

---

<sup>29)</sup> «Климентъ епископъ словѣнскі». Сочин., 1898, стр. LXVI—LXVII.

Прежде всего придется установить, что тутъ слѣдуетъ разумѣть исправленіе не письменъ, а перевода св. книгъ. Правда, Храбръ имѣетъ въ виду, говоря о подвигѣ св. Кирилла, и изобрѣтеніе письменъ и переводъ св. книгъ. Но все-таки можно различить, гдѣ онъ разумѣетъ отдѣльно одно и гдѣ другое. Когда онъ перечисляетъ греческихъ грамматиковъ—изобрѣтателей азбуки, ясное дѣло, онъ ведетъ рѣчь только объ изобрѣтеніи письменъ и имѣетъ въ виду соответствующій подвигъ св. Кирилла—изобрѣтеніе славянской азбуки. Когда онъ говоритъ, что и послѣ Кирилла еще «постраахутъ» и въ этомъ видятъ, что Кириллъ «оустроилъ не добръѣ», — онъ разумѣетъ тутъ уже не письмена, а переводъ св. книгъ. Дѣло въ томъ, что Акилла и Симмахъ, на которыхъ онъ ссылается тутъ же въ контекстѣ, въ доказательство того, что и у грековъ «постраали», перевели послѣ 70-ти толковниковъ ветхій заветъ, и Храбръ, противопоставляя ихъ Кириллу, очевидно, имѣетъ въ виду и соответственную дѣятельность Кирилла—переводъ книгъ, а не составленіе азбуки, какъ раньше противопоставлялъ ему же, въ роли составителя азбуки, 7 грамматиковъ. Именно, изъ контекста можно вывести, что рѣчь идетъ *объ измѣненіяхъ не письменъ, а перевода*. Проф. Голубинскій и И. В. Ягичъ<sup>30)</sup> установили это положеніе вполне точно, указавъ на дѣйствительное значеніе упоминанія объ Акиллѣ и Симмахѣ. Наконецъ, добавимъ мы, можно ли относить эти измѣненія къ письменамъ, если вся задача Храбра — прославленіе Константина, защита его подвига и превосходства изобрѣтенныхъ имъ письменъ—«святъ бо мужъ сътвори ихъ»? И вдругъ основу всего — письмена — признать несовершенными и, послѣ только что доказаннаго превосходства ихъ надъ греческими, объявить, что ихъ измѣняютъ, т. е. что начинаютъ повторяться почти то же, что было съ греческими письменами. Въ крайнемъ случаѣ, по замѣчанію рецензента книги г. Баласчева<sup>31)</sup>, выраженія, какими пользовался Храбръ въ упомянутомъ мѣстѣ, могли бы скорѣе указывать на перемѣны, производившіяся въ одномъ

<sup>30)</sup> Op. cit., стр. 318—319.

<sup>31)</sup> Проф. П. А. Лавровъ: Виз. Врем., № 3—4 за 1899 г.

алфавитъ, а не на построение новаго алфавита. Но такъ какъ указаніе контекста даетъ ясное представленіе о томъ, что хотѣлъ сказать тутъ Храбръ, то и нѣтъ вовсе нужды допускать даже перемѣны въ одномъ алфавитѣ: рѣчь идетъ о переводѣ и исправленіи его. Что же до Климента и изобрѣтенной имъ, по мнѣнію г. Баласчева, кириллицы, то самое основаніе г. Баласчева — краткое житіе Климента — есть основаніе ненадежное (см. ту же рецензію), а потому и приписывать Клименту кириллицу, особенно со ссылкой въ доказательство на показаніе Храбра, нѣтъ основанія.

Наконецъ, отмѣтимъ еще, что въ докладѣ проф. П. А. Лаврова (см. тотъ же протоколъ Слав. Ком., стр. 16) въ засѣданіи Славянской Коммиссіи продолжены выводы изъ этого положенія: слѣдуетъ признать въ такомъ случаѣ, что Храбръ зналъ только одинъ алфавитъ, иначе прославленіе имъ Кирилла утратило бы значеніе. При существованіи двухъ азбукъ, или если бы азбука, изобрѣтенная Кирилломъ, подвергалась измѣненіямъ, подвиговъ Кирилла не имѣлъ бы значенія. Въ первомъ случаѣ, онъ былъ бы лишнимъ, во второмъ, его нельзя было бы прославлять, такъ какъ онъ не могъ бы быть названъ вполнѣ совершеннымъ. Посему необходимо признать, что Храбръ зналъ только одинъ алфавитъ.

Новый вопросъ, встрѣчаемый при этомъ, — какой алфавитъ зналъ Храбръ? — находитъ много затрудненій. Списки М., Б. и С. читаютъ, послѣ словъ: «се же сѣтъ писмена словенскаа сице ка подобаетъ писати и гл҃ати,» 24 буквы, взятые для славянскаго алфавита изъ греческаго, а затѣмъ и 14 буквъ по словенскѣмъ азбуцѣ т. е. не находящихся въ греческомъ алфавитѣ. Въ этихъ словахъ — прямое указаніе именно на кириллицу, въ основу которой легло греческое уставное письмо. Новѣйшіе списки повторяютъ это мѣсто; однако остальные старшіе списки этого чтенія не даютъ, а потому можно сомнѣваться, было-ли оно въ первоначальномъ оригиналѣ статьи, а, слѣдовательно, утрачивается и твердое основаніе для предположенія, что мы имѣемъ здѣсь указаніе на кириллицу. Московскій Академическій списокъ, какъ мы

говорили выше, былъ списанъ съ глагольскаго подлинника; это видно изъ затрудненія, въ которомъ очутился писецъ его оригинала предъ буквами ѣ, з и ѡ, передавшій ихъ чрезъ ѿѣ, хѡѣ и тѣх. Проведя разсужденіе далѣе, заключимъ, что глагольскій писецъ имѣлъ подъ руками, въ свою очередь, кирилловскій оригиналъ, въ которомъ были и ѣ и з и ѡ. Но былъ ли это *древнѣйшій* оригиналъ и была ли это *древнѣйшая* редакція статьи, или же *этотъ* кирилловскій писецъ сдѣлалъ вставку съ подлиннымъ приведеніемъ буквъ, отсутствовавшую въ оригиналѣ, судить трудно. Одно можно отмѣтить: дата изобрѣтенія письменъ, не внушающая, по словамъ акад. Ягича, ни малѣйшаго довѣрія, повторяется съ удивительной точностью во всѣхъ спискахъ, кромѣ Московскаго Академическаго, отступающаго по вышеуказанной причинѣ. Если бы автографъ Храбра былъ глагольскій, то едва ли мы замѣчали бы эту точность списковъ, такъ какъ весьма трудно предположить, чтобы не нашлось хотя бы одного списка, допустившаго при перепискѣ съ глагольскаго оригинала какую-либо ошибку въ датѣ. Между тѣмъ, при кирилловскомъ оригиналѣ, буквальное подражаніе и переписываніе вполне объясняетъ эту строгую точность всѣхъ списковъ.

Но возможно и иное предположеніе: Храбръ могъ знать только глаголицу, и ею и написалъ свое Сказаніе. Впослѣдствіи была изобрѣтена кириллица и новый писецъ внимательно переписалъ глаголическій первооригиналъ кириллицей, передавъ соответствующими кирилловскими цифрами и дату 6363. Отъ его списка могли пойти и всѣ остальные, откуда и правильность передачи даты. Такимъ образомъ, и на этомъ основаніи нельзя получить рѣшающаго вывода.

Перейдемъ теперь къ попыткѣ рѣшенія того же вопроса, сдѣланной акад. Ягичемъ,—выводамъ на основаніи числа буквъ азбуки. Безусловно слѣдуетъ согласиться съ положеніемъ И. В. Ягича, что «кто желаетъ примѣнить содержаніе статьи Храбра къ тому или другому славянскому письму, тотъ долженъ класть въ основаніе всѣхъ своихъ соображеній число 38 (буквъ); все прочее шатко и ничего не доказываетъ»<sup>12)</sup>. Дѣйствительно,

<sup>12)</sup> Op. cit., стр. 316.



Храбръ такъ опредѣленно указываетъ, что въ азбукѣ, составленной Кирилломъ, имѣется 38 буквъ, такъ усердно старается насчитать столько же знаковъ и въ греческомъ алфавитѣ, что не подлежитъ сомнѣнію число 38 для алфавита, составленнаго Кирилломъ. Кириллица и даетъ это число: 24 буквы, взятые изъ греческаго алфавита: а, в, г, д, е, з, и, ѡ, і, к, л, м, н, ѓ, о, п, р, с, т, ү, ф, х, ѱ, ѱ и 14 славянскихъ: б, ж, в, ц, ч, ш, щ, зъ, ы, ѣ, ѣ, ю, ѡ, а, ж, ѡ, при чемъ отсутствующіе при этомъ йотованные гласные: ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, не препятствуютъ насчитывать въ кириллицѣ 38 буквъ, потому что, по словамъ акад. Ягича, въ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ они дѣйствительно и не встрѣчаются. Примѣненіе къ глаголицѣ акад. Ягичъ дѣлаетъ слѣдующее: а, б, в, г, д, е, ж, з, и, і, ѣ, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, ѱ, ѱ, ц, ч, ш, щ, з, ы, ѣ, ѣ, ю, а, ж, ѡ, при чемъ отсутствіе ѡ, по мнѣнію акад. Ягича, не мѣшаетъ насчитывать все же 38 буквъ, такъ какъ въ иныхъ глагольскихъ памятникахъ этотъ знакъ дѣйствительно и не встрѣчается<sup>21)</sup>.

Такимъ образомъ, какъ думаетъ акад. Ягичъ, въ виду того, что число 38 удобопримѣнимо какъ къ кириллицѣ, такъ и къ глаголицѣ, оно не облегчаетъ рѣшенія вопроса.

Но это едва ли такъ: можно согласиться съ примѣнимостью этого числа къ глаголицѣ, но едва ли оно оправдывается въ кириллицѣ. Вѣдь, йотованные гласные, безъ которыхъ «обходились», по словамъ акад. Ягича, «древнѣйшіе кирилловскіе памятники», встрѣчаются именно во всѣхъ древнѣйшихъ кирилловскихъ памятникахъ за исключеніемъ надписи Самуила; но послѣдняя: 1) не была открыта еще въ то время, когда акад. Ягичъ высказалъ свое утвержденіе и 2) не даетъ, по малому своему объему, позицій для йотованныхъ гласныхъ. Между тѣмъ, мы встрѣчаемъ йотованные гласные: въ *Хиландарскихъ листкахъ*: крѣпленіа (I Аа 7—8), прочіе (II Аа 10), навъченые (II Вб. 20), прѣбывающе (II

---

<sup>21)</sup> Op. cit., стр. 317.

V. ДРОУЗНИ<sup>49)</sup> ЖЕ<sup>50)</sup> ГЛАТЬ ПОЧТО ЕСТЬ<sup>51)</sup> ЛН ПИС- 1  
МЕНХ СТВОРИАХ<sup>52)</sup>, А<sup>53)</sup> МОЖЕТЬ<sup>54)</sup> СЯ<sup>55)</sup> И МЕНШИМЪ<sup>56)</sup> ТОГО  
ПИСАТИ, ІАКОЖЕ И ГРѦЦИ, КД ПИШАТЬ И<sup>57)</sup> НЕ ВѢДАТЬ<sup>58)</sup>  
КОАНЦѢМЪ<sup>59)</sup> ПИШАТЬ ГРѦЦИ ЕСТЬ БО СВѢ<sup>60)</sup>, КД ПИС-  
МЕНХ НХ НЕ НАПАХНѢХТСЯ ТѢМН КНИГЫ НХ<sup>61)</sup> ПРИАО- 5  
ЖИАН СХТХ ДВОГЛАСНЫХЪ<sup>62)</sup>, ЛН И ВХ ЧИСМЕНЕХ ЖЕ, Г: ѿ — Е. <sup>63)</sup>  
И Д ДЕСАТНОЕ. И Д СХТНОЕ И СВЕНРАХТСЯ<sup>64)</sup> НХЪ<sup>65)</sup>,  
ЛН ТѢМ ЖЕ [ТОМОУ<sup>66)</sup>] ПОБНО И ВХ<sup>67)</sup> ТѢЖЕ<sup>67)</sup> ВЪРАЗХ  
СТВОРИ<sup>68)</sup> СТЫН КИРИАХ, ЛН ПИСМЕНХ.

VI. ДРОУЗНИ<sup>69)</sup> ЖЕ<sup>70)</sup> ГЛАТЬ ЧЕСОМОУ<sup>71)</sup> ЖЕ<sup>72)</sup> СХТЪ 1  
СЛОВѢНСКЫ КНИГЫ<sup>73)</sup>; НИ ТОГО<sup>74)</sup> БО ЕСТЬ БХ СТВОРИАХ<sup>75)</sup>,  
НИ ТО<sup>76)</sup> АГГЛН<sup>77)</sup>, НИ СХТЪ<sup>78)</sup> ИЖЕКОННИ<sup>79)</sup>, ІАКО<sup>80)</sup> КОНДОВЬ-  
СКЫ И РИМСКЫ<sup>81)</sup> И ЁЛАНІСКЫ [ИЖДЕКОННИ<sup>82)</sup>] СХТЪ, И<sup>83)</sup>  
ПРИХТЪ<sup>84)</sup> СХЪ КМЪ А ДРОУЗНИ МНАТЬ ІАКО БХ НАМХ<sup>85)</sup> 5

<sup>49)</sup> с. б. — иѣции. <sup>50)</sup> б. — оубо. <sup>51)</sup> б. — нѣтъ. <sup>52)</sup> З. створиах ѿ. <sup>53)</sup> б. нѣтъ. <sup>54)</sup> б. — доб. бо. <sup>55)</sup> м. — нѣтъ. <sup>56)</sup> б. — меньше. <sup>57)</sup> м. — а. <sup>58)</sup> б. видѣ извѣсто. <sup>59)</sup> Такъ читають П. и м.; Х К. З. с. б. — коанцѣмн. <sup>60)</sup> К. б. — нѣтъ. с. — имх. <sup>61)</sup> с. — бо; б. — н. <sup>62)</sup> м. — нѣтъ. <sup>63)</sup> м. — вѣ, ѿ, ѿ. <sup>64)</sup> З. — схираетсе, м. — сверетъ. <sup>65)</sup> м. — ихъ вѣ; с. — вѣм; б. — нѣтъ. <sup>66)</sup> Чте- ние м. б. с.; П. по томоу; Х. К. и З. — нѣтъ. <sup>67)</sup> м. — вх той; б. — вх тѣ. <sup>68)</sup> З. — схтвориах ѿ; м. доб. тѣ.

<sup>69)</sup> б. — сѣ же и иѣции глаше. <sup>70)</sup> З. нѣтъ. <sup>71)</sup> б. чемс. <sup>72)</sup> Х. З. м. б. — нѣтъ. <sup>73)</sup> с. — писмена. <sup>74)</sup> б. — бо тѣхх. <sup>75)</sup> с. — доб. нѣсть. <sup>76)</sup> К. З. — тѣ ни; м. — ни того; с. — нити; б. — ни. <sup>77)</sup> м. с. — аглан. <sup>78)</sup> б. доб. и. <sup>79)</sup> м. б. — искоии; с. — искоинна. <sup>80)</sup> м. с. — іакоже; б. — нѣтъ. <sup>81)</sup> б. — нѣтъ. <sup>82)</sup> П. и др. старшіе списки ижде ѿкона; м. — искоии; с. — иже ѿ конх; б. — изомла. <sup>83)</sup> б. — нѣтъ. <sup>84)</sup> Х. — прихтно; З. — пріѣтны. <sup>85)</sup> м. —

Едва ли не наиболѣе вѣрный взглядъ на происхожденіе кириллицы былъ высказанъ тѣмъ же акад. Ягичемъ въ одной изъ его критико-палеографическихъ статей, помѣщенныхъ въ 33 томѣ Сборника Отд. Р. яз. и Слов. Акад. Наукъ<sup>\*)</sup>). Акад. Ягичъ относитъ изобрѣтеніе Кириллицы ко времени царя Симеона. Приведемъ дословно его мнѣніе :

«Гречески образованный царь Симеонъ наследовалъ престолъ послѣ отца: воспитанный въ Константинополѣ, находившійся въ перепискѣ съ Константинопольскими учеными, какъ «Птоломей наполнявшій свой дворецъ книгами, — онъ могъ своимъ авторитетомъ дать иное направленіе и славянской письменности. Онъ и его приближенные, сочувствовавшіе его взглядамъ и вкусамъ, многочисленные сотрудники, поддерживавшіе его стремленія пересадить на болгарскую почву разные произведенія византійской духовной и ученой литературы, — всѣ они могли чувствовать, что замысловатый глаголическій почеркъ является значительной помѣхой ихъ планамъ, потому что чертзчуръ сложный графическій характеръ его слишкомъ далеко отступаетъ отъ обыкновеннаго греческаго письма; въ особенности они могли воображать себѣ, что глаголица такъ же мало соответствуетъ большимъ литургическимъ кодексамъ, какъ и въ греческомъ письмѣ минускулы вмѣсто литургическихъ унциаловъ. А такъ какъ теперь впервые вѣдшнія обстоятельства благопріятствовали славянской литургіи — вѣдь въ Моравіи и Панноніи она была еле-еле терпима, то, понятное дѣло, теперь только впервые можно было обратить вниманіе на болѣе богатую, торжественную обстановку богослуженія; теперь только могли являться роскошные литургическіе кодексы. Для нихъ-то, по крайней мѣрѣ, считалось необходимымъ вмѣсто глаголическаго алфавита, стоявшаго наравнѣ съ греческимъ минускульнымъ, ввести почеркъ письма, который бы соответствовалъ греческому литургическому унциальному. Это и есть наша нынѣшняя кириллица, которая сначала, вѣроятно, стояла въ такомъ же отношеніи къ глаголицѣ, какъ въ греческой пись-

---

<sup>\*)</sup> Стр. 167 и сл.

«менности какой-нибудь унциальный кодексъ къ курсивно-минускульному, пока вскорѣ кириллица практичностью своей и «главнымъ образомъ своею тѣсною зависимостью отъ греческаго «письма (всѣмъ грамотнымъ тогдашняго времени хорошо зна- «комаго) взяла верхъ для всѣхъ рукописей безъ различія. Гдѣ «и въ какое время могъ произойти этотъ поворотъ? Мнѣ ка- «жется, что для этого явленія нѣтъ другого болѣе благоприят- «наго мѣста и времени, какъ Болгарія симеоновской эпохи. Исто- «рія не передала намъ имени человѣка или людей, которые не- «посредственно въ этомъ участвовали. Они совершили, конечно, «полезное, но вовсе не трудное дѣло. Взяты были обыкновенные «унциалы IX вѣка и недостающія буквы, поскольку ихъ нельзя «было получить посредствомъ легкаго видоизмѣненія того же «алфавита, дополнены изъ глаголицы; только типы, заимство- «ванные изъ глаголицы, упрощены были снятіемъ орнаменталь- «ныхъ придѣлокъ и передѣланы въ стилъ греческихъ унциаловъ».

Въ дальнѣйшемъ изложеніи акад. Ягичъ даетъ объясненіе происхожденія кирилловскихъ в, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, изъ которыхъ послѣдняя буква его нѣсколько затрудняетъ. Впрочемъ, для насъ важны не эти детали вопроса, а главная мысль акад. Ягича: Болгарія симеоновской эпохи представляла самыя удобныя усло- вія для составленія новаго алфавита и изобрѣтеніе кириллицы всего справедливѣе приурочить именно къ этой эпохѣ. Тутъ же замѣтимъ, что, если не согласиться съ вѣкомъ Симеона, какъ временемъ созданія кириллицы, то нельзя указать для нея дру- гого времени: по указаннымъ причинамъ, до эпохи Симеона она изобрѣтена быть не могла; а послѣ Симеона—отъ 927 г. до 993 г., къ которому относится недавно найденная древнѣй- шая кирилловская надпись Самуила, также нельзя указать ни мѣста, ни обстоятельствъ, которыя могли бы вызвать необходи- мость изобрѣтенія новой азбуки. Посему остается примкнуть къ мнѣнію И. В. Ягича, а въ такомъ случаѣ, можно еще точнѣе опредѣлить и время составленія кириллицы. Храбръ не зналъ ея, а онъ писалъ до побѣды Симеона надъ греками, т. е. до 914 года; слѣдовательно, и кириллица была изобрѣтена не раньше этого года, или даже не раньше 916 года, когда умеръ св. Кли-

ментъ Словѣнскій. Такимъ образомъ, *изобрѣтеніе кириллицы падаетъ на время отъ 916 до 927 г.* (до смерти Симеона). Изобрѣтатель ея неизвѣстенъ; только не Климентъ; кстати замѣтимъ, что едва-ли не послѣдняго разумѣть Храбръ, говоря, что живы еще видѣвшіе свв. Первоучителей. Такимъ образомъ, нашъ вопросъ, кажется, можетъ быть приблизительно разъясненъ и именно въ томъ смыслѣ, что Храбръ зналъ лишь одну азбуку, пменно изобрѣтенную Кирилломъ глаголицу, въ которой насчитывалось 38 буквъ; этой же глаголицей, очевидно, онъ и написалъ свое Сказаніе.

Остаются еще нѣкоторыя затрудненія, которыя мы попытаемся выяснитъ. Дѣло въ томъ, что слова: «ѡѡ 860 по чпноу грѣчскихъ писменъ, ѡѡ же по словѣнстѣи рѣчи» всего удобнѣе могли бы, казалось, указывать именно на кириллицу, какъ состоящую изъ греческихъ знаковъ и спеціально-славянскихъ; тогда въ нихъ мы имѣли бы и оправданіе вставки Московскаго Академическаго списка. Но это едва ли такъ: намъ кажется, что Храбръ просто тутъ отмѣчаетъ фактъ, что Кириллу пришлось дополнить буквы, имѣющіяся въ греческомъ алфавитѣ и подходящія къ славянскому, новыми, «по словѣнстѣи рѣчи». На это указываетъ и контекстъ, такъ какъ въ предыдущихъ строкахъ говорилось о неудобствѣ греческихъ и римскихъ писменъ, въ виду существованія спеціально-славянскихъ звуковъ, отсутствующихъ въ греческомъ и латинскомъ языкахъ. А въ такомъ случаѣ это мѣсто и должно понимать такъ: «къ буквамъ, имѣющимся въ греческомъ алфавитѣ для передачи звуковъ греческаго языка, прибавилъ и спеціально-славянскія, въ виду существованія спеціально-славянскихъ звуковъ» и не видѣть тутъ указанія на то, чтобы въ основу азбуки Кирилла легъ греческій алфавитъ<sup>35)</sup>; иначе Храбръ тутъ же на это п

---

<sup>35)</sup> Впрочемъ, если понимать это мѣсто и такъ, что св. Кириллъ воспользовался греческими буквами и только дополнилъ ихъ, можно было бы тутъ видѣть также указаніе на глаголицу, въ виду извѣстныхъ теорій о происхожденіи ея изъ греческаго минускульнаго письма. Это соображеніе,

указалъ бы: онъ могъ бы сказать, что Кириллъ 24 буквы изобрѣлъ по чину греческихъ письменъ, остальные—по славянской рѣчи; но онъ этого не дѣлаетъ и говорить: «Ѡва оубо . . . », т. е. *иния* взялъ изъ греческаго, а это и понятно, разъ онъ имѣлъ въ виду глаголицу, не выполнѣ отвѣчающую греческому алфавиту.

Послѣдующій же писецъ, переписывая кириллицей Сказаніе и видя, съ одной стороны, въ текстѣ эти слова о двусоставности азбуки Кирилла, съ другой—дѣйствительное сходство кириллицы съ греческимъ алфавитомъ, дополнилъ въ дальнѣйшемъ изложеніи, гдѣ рѣчь шла о письменахъ славянскихъ, текстъ оригинала вставкой перечисленія этихъ письменъ, и не въ порядкѣ алфавита, а именно, въ виду предшествовавшего упоминанія о «письменахъ по греческой и славянской рѣчи», отдѣльно перечисливъ греческія письмена и отдѣльно специально-славянскія. Такимъ образомъ, и самое появленіе вставки можетъ получить свое объясненіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ получить обоснованіе и предложенное нами дѣленіе списковъ Сказанія на двѣ редакціи.

Наконецъ, послѣднее затрудненіе встрѣчается по поводу Московскаго Академическаго списка, оригиналъ котораго мы предположили, согласно съ акад. Ягичемъ, глагольскимъ, но списаннымъ съ кириллицы: къ чему было писцу замѣнять ясный кирилловскій почеркъ глагольскимъ? На этотъ вопросъ отвѣтить, дѣйствительно, нѣсколько затруднительно, если не предположить, что переписанный кириллицей текстъ попалъ въ какой-нибудь округъ, гдѣ глагольскій почеркъ являлся преобладающимъ, почему и былъ переданъ на послѣдній. Возраженіе по поводу того, что *Ѣ* и *Ѥ* могли быть переданы соответствующими глагольскими знаками изъ двухъ буквъ (какъ *кс* и *кс*), едва

---

впрочемъ, можетъ быть предложено лишь какъ добавочное, въ виду того что попытки и г. Бѣляева (Каз. Унив. Изв., 1885 г.), и акад. Ягича (снявши къ тѣмъ же статьямъ въ 33 т. Сб. Ак. Н.)—сблизить греческіе минускулы съ глаголицей,—оставляя широкую почву для палеографическихъ соображеній, едва ли могутъ претендовать на окончательное рѣшеніе вопроса о происхожденіи глаголицы именно въ данномъ смыслѣ—изъ греческихъ минуску-

и Коцелѣ<sup>208</sup>) князѣ<sup>209</sup>) блаженска<sup>210</sup>). рѣ лѣта<sup>211</sup>) же<sup>212</sup>)  
 ѿ сздания всего<sup>213</sup>) мира /ѿ тѣхъ<sup>214</sup>)

Х. сжѣ же и ини ѿвѣти, аже и<sup>215</sup>) инде речемъ а  
 нинѣ нѣстѣ врѣмѣ. такъ<sup>216</sup>) разоумъ братиѣ бѣ естъ  
 далъ<sup>217</sup>) савѣнумъ емоу же слава и<sup>218</sup>) чѣсть и<sup>219</sup>) дрѣ-  
 жава и поклонѣние, нинѣ и присно и въ<sup>220</sup>) бесконеч-  
 ныа<sup>221</sup>) вѣкы, аминь<sup>222</sup>).

Х. м. с. б.; П. К.—морѣска; З.—морваскаа. <sup>208</sup>) Х. З. с. — Коцелѣ;  
 м.—Кѡцѣла; б. Костела. <sup>209</sup>) З.—нѣтъ. <sup>210</sup>) З. м.—блатьска. <sup>211</sup>) м. с.  
 б.—лѣто. <sup>212</sup>) с.—нѣтъ. <sup>213</sup>) б.—нѣтъ. <sup>214</sup>) м.—ѿ тѣхъ.

<sup>215</sup>) К. м.—нѣтъ. <sup>216</sup>) Х. К. З. б.—таковъ. <sup>217</sup>) б.—даро-  
 ва. <sup>218</sup>) К. м. б.—нѣтъ. <sup>219</sup>) б.—нѣтъ. <sup>220</sup>) З. — нѣтъ. <sup>221</sup>) К.  
 с. б. — нѣтъ. <sup>222</sup>) К.—вѣкы вѣкѡ, бѣ кѡца. кѡриль и брѣть моу  
 мелодіе. гвраздо. кліментъ. наоумъ аггеларіе. сава. лаврѣтіе. аѣ  
 ѿѣдѣ; З. — бескончїиѣ и въ вѣкы вѣкѡ аминь; м. доб.—вѣкѡмъ  
 (аминь—нѣтъ).

ствъ славянскія писмена названы святѣйшими и честнѣйшими, такъ какъ *свѣтой* мужъ сотворилъ ихъ; *есть* славянскіе букари знаютъ и помнятъ своего Первоучителя и подвигъ его есть дѣло *Божіе*: чрезъ него Богъ разумъ далъ славянамъ. И въ устахъ такого человѣка, какъ Храбръ, свидѣтельство о дѣятельности Первоучителей пріобрѣтаетъ весьма важное значеніе, такъ какъ отъ него мы всего болѣе вправѣ ожидать наиболѣе точныхъ подробностей и наиболѣе полныхъ свѣдѣній о подвигѣ свв. братьевъ, одномъ изъ важнѣйшихъ событій культурной жизни славянскаго міра.

---



Сводный текст Сказанія черноризца Храбра о пись-  
менахъ Славянскихъ \*).

---

О писменехъ черноризца Храбра<sup>1)</sup>.

I. Прѣжде оубо словѣне не имѣху книгъ<sup>2)</sup> нхъ чрх-  
тами и рѣзами<sup>3)</sup> чѣтѣху<sup>4)</sup> и гатаху<sup>5)</sup> погани сѣще<sup>6)</sup>.

II. крѣстивше же сѧ, римскими и гръчскими<sup>7)</sup> пис- 1  
мены иждахуся [писати словенскѣ]<sup>8)</sup> рѣчь безъ

---

<sup>1)</sup> б.—Сказаніе ка<sup>ѣ</sup> сѣстави стѣхъ Кѣри<sup>ѣ</sup> словенѣ<sup>ѣ</sup> пимена противу  
языкоу; с.—Черноризца Храбра отвѣсти о письменехъ. <sup>2)</sup> К.—книгъ;  
м. б.—писменъ. <sup>3)</sup> м.—рѣзаними; б.—нарѣзаними. <sup>4)</sup> чѣтѣху и—нѣтъ  
въ м. <sup>5)</sup> м. б.—гатаху. <sup>6)</sup> б.—добавл. къ погани сѣще слово еще.

<sup>7)</sup> и гръчскими нѣтъ въ З. <sup>8)</sup> Такъ читаетъ м.; въ П. Х. К. З.

---

<sup>\*)</sup> Въ основу своднаго текста положенъ текстъ 1348 г. (П.). — Вари-  
анты подводятся изъ списковъ I—ой редакціи: Х., К., З. и изъ списковъ  
II—ой редакціи: М., Б., С., при чемъ послѣдніе отмѣчаются строчными бук-  
вами (м., б., с.). При указаніи вариантовъ нами принято за правило — под-  
водить варианты только по содержанію, а не по правописанію. Наиболѣе  
важные случаи порчи отмѣчены въ § II Введенія и въ варианты не вне-

оустроєнна.<sup>9)</sup> нѣ<sup>10)</sup> како мѡжетъ сѧ писати добрѣ грѣч-  
скими писмены бѣ. или живѡтъ или ѡбѡу или црковѣ.  
или чааніе<sup>11)</sup>. или ширѡта<sup>12)</sup> или гадѣ или ждоу<sup>13)</sup>. 5  
или юность. или жзыкѣ и<sup>14)</sup> инаа побѣла сѧмѣ. и тако  
бѣшѣ многа лѣта.

III. потомъ же чѡколюбѣцѣ бѣ строжи всѣ и не 1  
вѣставѣ чѡла рода безѣ разоумѧ, нѣ всѧ кѣ разоумѡу<sup>15)</sup>  
привѡдѧ и<sup>1)</sup> сѧсєнію, помиловавѣ<sup>17)</sup> родѣ [словенскимѣ]<sup>18)</sup>,  
послѧ<sup>19)</sup> имѣ сѣго Квѣнтѣнна Филѡсофа нарицаемаго  
Кѣриѧ, мѣжа праведна и истинна и<sup>20)</sup> сѣтвори имѣ<sup>21)</sup> 5  
лѣ. писмена и ѡсѣмѣ, ѡбѣ ѡбѡ по чиноу грѣчскимѣ пис-  
менѣ, ѡбѣ же по словѣнскѣи рѣчи. ѡ<sup>22)</sup> прѣваго же<sup>23)</sup>  
наченѣ по грѣчскоу ѡни ѡубѡ ѡлфа ѧ сѣ ѡзѣ. ѡ ѡза на-  
чѧть<sup>24)</sup> ѡбѡе: и ѡкоже ѡни подѡбѧшесѧ жидѡвскимѣ  
писменѣмѣ сѣтворѣшѣ, тако и сѣ грѣчскимѣ. жидѡве 10  
ѡвѣ прѣвое<sup>25)</sup> писмѧ имѧть ѡлѣфѣ<sup>26)</sup>, ѣже сѧ<sup>27)</sup> сѧзѧетѣ  
[сѣчєніѣ<sup>28)</sup>] сѣврѣшѧщѣ, вѣводѣмоу дѣтициѡу и глѧщѣ<sup>29)</sup>.

нѣтъ писати; З.—словѣнскоу; с.—словѣнська ѡ рѣчѣ бѣ безѣ оустро-  
єнна.<sup>9)</sup> м.—ѡстроѡ; б.—оустроѡнѡ<sup>10)</sup> б.—нѣтъ. <sup>11)</sup> с. б.—доб. или чѡкѣ.  
<sup>12)</sup> с. б. доб.—или шѣдрѡта. <sup>13)</sup> Х. юда; м. жды; б. ѡдоу. <sup>14)</sup> м.—или.

<sup>15)</sup> м. б.—на разѡмѣ и сѧсєніѣ. <sup>17)</sup> с.—доб. кѣ. <sup>17)</sup> б.—помѡва.  
<sup>18)</sup> Такѣ читаютѣ м. б. с.; П. и другіѣ старѣйшіѣ списѣи—чѡчѣ.  
<sup>19)</sup> З.—послѧвѣ; м.—и послѧ. <sup>20)</sup> с.—и сѣ. <sup>21)</sup> б.—нѣтъ имѣ. <sup>22)</sup> От-  
сѡда до словѣ: сѣ же сѧтъ писмена словѣнськаѧ въ с.—нѣтъ. <sup>23)</sup> К.—  
ѡубѡ <sup>24)</sup> К.—ѡ ѡзѣ начѧ; З.—ѡ ѡзѣ начѣ; м.—зачѧтъ. <sup>25)</sup> м.—ѣдино.  
<sup>26)</sup> б.—ѡлфа. <sup>27)</sup> Х.—нѣтъ. <sup>28)</sup> Чтєніѣ м. и б.; другіѣ сѧ—ѡчѣшєніѣ.

8числ, еже<sup>30)</sup> ёсть алефъ <sup>31)</sup>. и грзци подобашеся<sup>32)</sup> томоу ѡлфа рѣшж. и<sup>33)</sup> сподобися реченіе<sup>34)</sup> сказаниа жи- довьска грзчьскѣ ѡзыкоу, да речеть дѣтницюу въ оуче- 1 нна мѣсто иши, ѡлфа [ко иши <sup>35)</sup>] сѧ речеть грзчьскомъ ѡзыкомъ тѣмъ во<sup>36)</sup> побасѧ<sup>37)</sup> стѣи Кирилъ створи прѣвое<sup>38)</sup> писма ѡзъ. нѣ іако и прѣвомоу сѣшоу писмени ѡзъ<sup>39)</sup>, и ѡ бѧ даноу родоу словѣнскомоу на ѡвръстне<sup>40)</sup> оустъ, въ разоумъ оучащимся<sup>41)</sup> въквѣмъ великомъ раз- 2 движеніемъ оустъ възгласитсѧ<sup>42)</sup> ѡ<sup>43)</sup> ѡна<sup>43)</sup> писмена<sup>43)</sup> маломъ развѣженіемъ оустъ възгласитсѧ<sup>44)</sup> и<sup>45)</sup> испо- кѣдажтсѧ<sup>46)</sup>.

IV. се же сѣтъ писмена словѣнськаѧ, сице<sup>47)</sup> а по- баетъ писати и глѣти<sup>48)</sup>. Ѧ Ѣ Ѥ Ѧ Ѧ.

<sup>30)</sup> м. — глѣшж <sup>31)</sup> б. — сѣ. <sup>32)</sup> б. — алфы. <sup>33)</sup> м. — пѡдобашесѧ <sup>34)</sup> б. — нѣтъ. <sup>35)</sup> з. — реченіа <sup>36)</sup> Чтеніе м.; П. Х. К. З. — боиши. <sup>37)</sup> м. — нѣтъ. <sup>38)</sup> б. — нѣтъ. <sup>39)</sup> б. — прѣвѣе. <sup>40)</sup> м. б. — ѡзоу. <sup>41)</sup> б. — ѡвръстеніе <sup>42)</sup> б. — сѧ нѣтъ. <sup>43)</sup> б. — възгласѧсѧ <sup>44)</sup> м. — нѣтъ. <sup>45)</sup> К. м. — възгласитсѧ. <sup>46)</sup> м. — нѣтъ. <sup>47)</sup> Отъ ѡ ѡна писмена ... до и исповѣдажтсѧ — въ б. нѣтъ.

<sup>47)</sup> м. — ѡ; б. — и. <sup>48)</sup> м. — глашати Ѧ Ѣ, Ѥ, Ѧ, Ѧ, ж. ѡ сѣ сѣтъ, кѧ, пѣвна гречьскимъ писменемъ, сѣтъ же сѣ. Ѧ, Ѣ, Г, Ѧ, Е, З, и, і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, оу, ф, х, ѡ, и, пѣ. хлѧ. тѧ. Ѧ, Г, и: по словенскѣ ѡзыкѣ, сѣ Ѣ, ж, з, Ѧ, ц, ч, ш, з, шь, мь, з, Ѣ, ж, ю, Ѧ; б. — писати: Ѧ, Ѣ, Ѥ, даже до Ѧ и ѡ сѣ сѣ (sic) сѣ четырьѣ меже дсѧмъ подобнѧ гречьскѣ пи́менѣ. сѣ же сѣ. а. в. и т. д. Послѣ х с. и б. чи- таютъ: ѡ, ѡ; а четырнадцатъ по словѣнскоу ѡзыкоу сѣ сѣтъ: Ѣ, ж, з, ц, ч, ш, ц, з, ы, к, Ѣ ю, ж, Ѧ.

V. Дроуѣни<sup>49)</sup> же<sup>50)</sup> глѣть. по́что е́сть<sup>51)</sup> лѣ. пис- 1  
менѣ створѣа<sup>52)</sup>, а<sup>53)</sup> мо́жетъ<sup>54)</sup> сл<sup>55)</sup> и менѣшимъ<sup>56)</sup> того  
писати, ꙗкоже и грѣци, кѣ. пи́шѣть. и<sup>57)</sup> не вѣдаѣтъ<sup>58)</sup>  
колицѣмъ<sup>59)</sup> пи́шѣть грѣци е́сть бо 8кѣ<sup>60)</sup>, кѣ. пис-  
менѣ нѣ не напѣнѣѣтъсѣ тѣми кни́гы нѣ<sup>61)</sup> прило- 5  
жан сѣтъ двоугласныхъ<sup>62)</sup>, лѣ. и вѣ чисменѣхъ же, г: ѣ — е. <sup>63)</sup>  
и ѣ десѣтное. и ѣ сѣтное и сѣбираѣтъсѣ<sup>64)</sup> и́хъ<sup>65)</sup>,  
лѣ. тѣмъ же [томоу<sup>66)</sup>] по́вно и вѣ<sup>67)</sup> тѣже<sup>67)</sup> ѡбразѣ  
створѣ<sup>68)</sup> сѣтын Кѣриаѣ, лѣ. писменѣ.

VI. Дроуѣни<sup>69)</sup> же<sup>70)</sup> глѣть. чѣсомоу<sup>71)</sup> же<sup>72)</sup> сѣтъ 1  
словѣкѣнскы кни́гы<sup>73)</sup>; ни того<sup>74)</sup> бо е́сть бѣ створѣа<sup>75)</sup>,  
ни то<sup>76)</sup> ѡггѣн<sup>77)</sup>, ни сѣтъ<sup>78)</sup> ижеко́ни<sup>79)</sup>, ꙗко<sup>80)</sup> жи́довъ-  
скы и рѣмскы<sup>81)</sup> и ѣлли́скы [ижедекони<sup>82)</sup>] сѣтъ, и<sup>83)</sup>  
приѣты<sup>84)</sup> сѣ бѣмъ а' дроуѣни мѣаѣ ꙗко бѣ намъ<sup>85)</sup> 5

<sup>49)</sup> с. б. — нѣци. <sup>50)</sup> б. — оуко. <sup>51)</sup> б. — нѣтъ. <sup>52)</sup> З. створѣаѣ ѣ. <sup>53)</sup> б. нѣтъ. <sup>54)</sup> б. — доб. бо. <sup>55)</sup> м. — нѣтъ. <sup>56)</sup> б. — менѣше. <sup>57)</sup> м. — ѣ <sup>58)</sup> б. видѣ извѣсто. <sup>59)</sup> Такъ читають П. и м.; Х. К. З. с. б. — колицѣмъ. <sup>60)</sup> К. б. — нѣтъ, с. — имѣ. <sup>61)</sup> с. — бо; б. — и. <sup>62)</sup> м. — нѣтъ. <sup>63)</sup> м. — вѣ, ѣ, оу <sup>64)</sup> З. — сѣбираѣтъсѣ, м. — свѣрѣтъ <sup>65)</sup> м. — и́хъ всѣ; с. — вѣса; б. — нѣтъ. <sup>66)</sup> Чте-  
нѣ м. б. с.; П. по томоу; Х. К. и З. — нѣтъ. <sup>67)</sup> м. — вѣ тоѣ; б. — вѣ тѣ. <sup>68)</sup> З. — сѣтворѣаѣ ѣ; м. доб. тѣ.

<sup>69)</sup> б. — сѣ же и нѣци глѣне. <sup>70)</sup> З. нѣтъ. <sup>71)</sup> б. чѣмъ. <sup>72)</sup> Х. З. м. б. — нѣтъ. <sup>73)</sup> с. — письмена. <sup>74)</sup> б. — бо тѣхъ. <sup>75)</sup> с. — доб. нѣтъ. <sup>76)</sup> К. З. — тѣ ни; м. — ни того; с. — ни; б. — ни. <sup>77)</sup> м. с. — ѡггѣн <sup>78)</sup> б. доб. и. <sup>79)</sup> м. б. — ико́ни; с. — иконо́на. <sup>80)</sup> м. с. — ꙗкоже; б. — нѣтъ <sup>81)</sup> б. — нѣтъ. <sup>82)</sup> П. и др. старѣе списѣки ижедекони; м. — ико́ни; с. — иже ѡкони; б. — иже <sup>83)</sup> б. — нѣтъ. <sup>84)</sup> Х. — приѣтно; З. — прѣѣтны. <sup>85)</sup> м. —

ѢСТЬ СТВОРИЛЪ ПИСМЕНА<sup>86)</sup>. Ѣ НЕ КѢДАТЪ<sup>87)</sup> СЛ<sup>88)</sup> ЧТО ГЛАШЕ<sup>89)</sup>  
 ѠКААННИИ<sup>90)</sup>. Ѣ ѢАКО ТРИМИ<sup>91)</sup> ЖЪЗЫКЪ ѢСТЬ<sup>92)</sup> БЪХЪ ПОВЕЛѢЛЪ<sup>93)</sup>  
 КНИГЪМЪ<sup>94)</sup> БЫТИ. ѢАКОЖЕ<sup>95)</sup> ВЪХЪ ЕЪЛИ<sup>96)</sup> ПИШЕТЪ. Ѣ БЪ ДЪСКА  
 НАПИСАНА ЖИДОВЪСКИ Ѣ<sup>97)</sup> РИМЪСКИ Ѣ<sup>98)</sup> ЕЛЛИНЪСКИ. А СЛО-  
 ВЪНЪСКИ НѢ<sup>99)</sup> ТЪУ. ТѢМЪ ЖЕ НѢСЪЖЪ СЛОВЪНЪСКИХЪ КНИГЪ<sup>100)</sup> 1  
 Ѡ БЪ. КЪ<sup>101)</sup> ТѢМЪ ЧТО ГЛѢМЪ<sup>102)</sup>; ѢЛИ ЧТО<sup>103)</sup> РѢМЪ КЪ  
 ТАЦЪКЪМЪ<sup>104)</sup> [БЕЗОУМНЫМЪ<sup>105)</sup>]; ѠВЪАЧЕ<sup>106)</sup> РЕЧЕМЪ Ѡ СТЪХЪ  
 КНИГЪ<sup>107)</sup> ѢАКОЖЕ<sup>108)</sup> НАЗЧИХЪМЪСЪ, ѢАКО ВСѢ ПО РАДОУ БЫ-  
 ВАЖЪ Ѡ БЪ. А НЕ ИНОГДОЖ<sup>109)</sup> НѢСТЬ<sup>110)</sup> БО<sup>111)</sup> БЪ СТВО-  
 РИЛЪ ЖИДОВЪСКА ЖЪЗЫКА ПРѢЖЕ НИ РИМЪСКА НИ ЕЛЛИНЪСКА, НЪ 1  
 СИРЪСКИ<sup>112)</sup>, ѢМЪЖЕ Ѣ<sup>113)</sup> ЯДАМЪ ГЛА. Ѣ Ѡ ЯДАМА<sup>114)</sup> ДО  
 ПОТОПА. Ѣ Ѡ ПОТОПА ДОНДЕЖЕ БЪХЪ РАЗДѢЛИ<sup>115)</sup> ЖЪЗЫКЪ ПРИ-  
 СТАНЪПОТВОРЕНІИ ѢАКОЖЕ ПИШЕТЪ РАЗМѢШЕНОМЪ ЖЕ БЫВШЕМЪ  
 ЖЪЗЫКОМЪ. Ѣ ѢАКОЖЕ СЛЪ ЖЪЗЫЦИ<sup>116)</sup> РАЗМѢСИШЪ, ТАКО Ѣ  
 ПРАВИ Ѣ ОБЫЧАЕ Ѣ ОУСТАВИ<sup>117)</sup> Ѣ ЗАКОНИ Ѣ ХЪТРОСТИ НА 2

НѢТЬ; с. б. — САМЪ. <sup>86)</sup> с. — КНИГЪ. <sup>87)</sup> З. — ВѢДЕТЬ; с. — НЕВѢДЖЕ; б. — НАВИ-  
 ДѢ. <sup>88)</sup> с. — НѢТЬ. <sup>89)</sup> З. с. — ГЛЮТЬ <sup>90)</sup> б. — НѢТЬ. <sup>91)</sup> б. — ТРИМИЛИ. <sup>92)</sup> м.  
 с. б. — НѢТЬ. <sup>93)</sup> с. — ПОВЕЛѢ. <sup>94)</sup> м. — НѢТЬ. <sup>95)</sup> м. — ѢАКО. <sup>96)</sup> м. — ЕЪЛИ. <sup>97)</sup>  
 м. б. — НѢТЬ. <sup>98)</sup> м. — НѢТЬ. <sup>99)</sup> б. — НЕ КѢ. <sup>100)</sup> б. — ПИСМЕНА <sup>101)</sup> б. — И;  
 СЛОВЪ: КЪ ТѢМЪ ЧТО ГЛѢМЪ, ИЛИ — ВЪ С. НѢТЬ. <sup>102)</sup> З. — ВЪЗГЛѢМЪ.  
<sup>103)</sup> б. НѢТЬ. <sup>104)</sup> б. ТАКОРЪ. <sup>105)</sup> Чтеніе м. б. с.; П. и др. БЕЗОУМНЫМЪ. <sup>106)</sup> б.  
 ДОБ — ДА. <sup>107)</sup> б. — ПИСМЕНІИ. <sup>108)</sup> З. — ѢАКО. <sup>109)</sup> м. — ИНОГДАЖ; б. — Ѡ  
 ИНОГО. <sup>110)</sup> б. — НИ БО. <sup>111)</sup> м. — НѢТЬ. <sup>112)</sup> м. — СЪРЕСКА; с. — СИРЪСКИ.  
<sup>113)</sup> с. б. — НѢТЬ. <sup>114)</sup> м. б. ДОБ. — И. <sup>115)</sup> м. — РАЗМѢСИ. <sup>116)</sup> м. — СЛЪ  
 ПОСЛѢ ЖЪЗЫЦИ. <sup>117)</sup> б. — ОУСТАВНЫ (sic). <sup>118)</sup> м. — ЕЪЛИТИ; б. — Ѣ ЕЪЛИТИ.

жъзыкы. египтѣнѡм<sup>118</sup>) же<sup>119</sup>) земѣмѣреніе<sup>120</sup>), а персѡмъ и халдѣѡмъ и асирѣѡмъ звѣздочѣтеніе<sup>121</sup>), влъшкеніе, врачеваніе, чарованіа<sup>122</sup>), и всѣ хытрость<sup>123</sup>) члѣа. жидовом<sup>124</sup>) же стѣхъ книгы, въ нихже ёсть писано, іако бѣ<sup>125</sup>) нѣо створи и землѣ, и всѣ іаже на<sup>126</sup>) неи, и члѣа, и всѣ по родоу<sup>127</sup>) іакоже<sup>128</sup>) пишетъ ѳллиѡмъ<sup>129</sup>) граматикѣ<sup>130</sup>), риторикѣ<sup>131</sup>), философѣ.

VII. нъ прѣже сего<sup>132</sup>) ѳллини не имѣхъ своимъ<sup>133</sup>) жъзыкомъ<sup>133</sup>) писменъ, нъ финичьскими писмены писахъ своихъ<sup>134</sup>) рѣчь и тако бѣшъ многа лѣта [Паламидъ<sup>135</sup>] же послѣжде<sup>136</sup>) пришедъ, наченъ ѡ ѡлфы и<sup>137</sup>) вѣты, ѡ іи писменъ тѣкмо ѳллиѡмъ ѡбрѣте<sup>138</sup>). прѣложи же<sup>139</sup>) имъ Кадѣмъ малисѣи<sup>140</sup>) писмена г. тѣм же многа лѣта ѡ писмены писахъ и<sup>141</sup>) потомъ Симонидъ<sup>142</sup>) ѡбрѣтъ<sup>143</sup>) приложи двѣ писмени, Эпихаріи же сказатель г. писмена ѡбрѣте и сзкрасѣ ихъ<sup>144</sup>) кѡ. по многѣхъ же

гѡ.<sup>118</sup>) м. с. б. — оуѣв<sup>120</sup>) З. — земліемѣрїе; б. — мѣрїе; зелѣмѣрїе. 121) З. м. с. — звѣздочѣтїе; б. — звѣзѣчїе. 122) З. — нѣтъ; м. б. — чарове. 123) К. б. — хытрости. 124) м. — жидом; б. — Евреѡм. 125) с. — како 126) с. — въ. 127) б. — по родоу. 128) с. доб. — сѣ. 129) м. б. — ѳллиѡмъ; с. доб. — же. 130) м. — грамѣтикѣю 131) З. — риторїю; с. доб. — и въѣта философіа.

132) З. с. — нѣтъ. 133) м. — нѣтъ. 134) К. с. добавл. — си. 135) Чтеніе с.; П. п др. — Паламидъ; м. — Паламидъ. 136) б. — послѣдїи. 137) м. — нѣтъ 138) З. — ѡбрѣтъ; б. не ѡбрѣте 139) б. — нѣтъ. 140) Х. — кадѣмъ малисїи; К. — Кадѣмъ лисїи; З. — Кадѣмъ лисїи; с. — Кадѣмъ маликии; б. — Кадѣмъ малисїи. 141) м. с. б. — нѣтъ. 142) м. — Сїмонидъ. 143) К. м;

лѣтѣхъ Дионисъ<sup>145</sup>) граматикъ<sup>146</sup>) ѿ двогласныхъ ѡбрѣ 10  
 те. потомъ<sup>147</sup>) же<sup>148</sup>) дроугыи ѣ<sup>149</sup>) и дроугыи<sup>150</sup>) г  
 чисменитаа и тако мнози многыми лѣты ѣдва сзбраща  
 ѡ писменъ. потомъ же многомъ лѣтѡмъ минѡв  
 шемъ бѣнемъ<sup>151</sup>) повелѣниемъ ѡбрѣтеса ѡ мѡжъ, иже  
 прѣложишъ ѡ [жидѡвска<sup>152</sup>] на грѣчьскыи<sup>153</sup>) ѡзыкъ 15  
 ѡ<sup>154</sup>) словѣнскыѡ<sup>155</sup>) кнѣгы<sup>156</sup>) ѣдинъ стѣи Кѡстантѣнъ.  
 нарицаемыи Кирилъ, и<sup>157</sup>) писмена стѡри<sup>158</sup>) и кнѣгы<sup>159</sup>)  
 прѣложи<sup>160</sup>) въ малѣхъ лѣтѣхъ ѡ<sup>161</sup>) ѡни мнози мно  
 гы<sup>162</sup>) лѣты ѡ ихъ писмена оустро<sup>163</sup>), ѡ ѡ прѣложе  
 ние<sup>164</sup>). тѣмъ же словѣнскаа писмена [стѣиша<sup>165</sup>]) сѡ и 20  
 чѣстнѣиша<sup>166</sup>). стѣ бѡ мѡжъ створиша ѡ ѡ, ѡ грѣчьскаа  
 ѡллини погани.

VIII. ѡще ли кто речеть, ѡко<sup>167</sup>) нѣ оустроилъ до 1  
 брѣ понеже<sup>168</sup>) сѡ постраждѣть<sup>169</sup>) и ѡще, ѡбрѣтъ речемъ сѡмъ.  
 и<sup>170</sup>) грѣчьскы такоже многажди<sup>171</sup>) сѡтъ пострадали. ѡкил-

— ѡбрѣте и; с. — нѣтъ. <sup>144</sup>) с. сѡмъ. <sup>145</sup>) с. — Дионисии. <sup>146</sup>) б. — грамѡни.  
<sup>147</sup>) м. — и по томъ. <sup>148</sup>) с. — нѣтъ. <sup>149</sup>) з. — нѣтъ. <sup>150</sup>) б. — ины.  
<sup>151</sup>) м. доб. же. <sup>152</sup>) Чтеніе м; II. — жидѡвскаа; б. — жидѡвскыѡ.  
<sup>153</sup>) м. — грѣческѡ; с. читаетъ здѣсь такъ: ѡ жидѡвскаа ѡзыка кѡни  
 гы на грѣчьскыи. <sup>154</sup>) с. — нѣтъ. <sup>155</sup>) с. — словѣномъ. <sup>156</sup>) б. — нѣтъ. <sup>157</sup>) м.  
 — нѣтъ. <sup>158</sup>) м. — сѡтворишъ; с. — добъ нынѣ. <sup>159</sup>) м. нѣтъ. <sup>160</sup>) б. приве  
 де <sup>161</sup>) с. — нѣтъ. <sup>162</sup>) И. б. — и мнѡгыми; м. — мнѡгыми; с. — сѡни же ѡл  
 лини мнѡзи мнѡгыми. <sup>163</sup>) с. — оустроиша <sup>164</sup>) м. — прѣложѣнїемъ;  
 б. — прѣводѣнїе. <sup>165</sup>) Чтеніе X. з. с.; II. — стѣиши; И. — стѣиша, ж.  
 м. б. — стѣиша. <sup>166</sup>) м. — нѣтъ.

<sup>167</sup>) з. — нѣтъ. <sup>168</sup>) И. нѣтъ сѡ; м. б. — да тѣмъ. <sup>169</sup>) з. — прострѣнають.

ла<sup>172</sup>) и Симмахъ, ѿ<sup>173</sup>) потомъ ѿни мнози. оудобѣ<sup>174</sup>)  
 бо естъ послѣжѣ<sup>175</sup>) потворити<sup>176</sup>), неже<sup>177</sup>) пръвое<sup>178</sup>) 5  
 створити.

IX. аще бо<sup>179</sup>) взпрѣсиши книгъчи<sup>180</sup>) гръчьскыа 1  
 глаголющыи кто вы<sup>181</sup>) естъ писмена створи<sup>182</sup>а, или книгы прѣло-  
 жили<sup>183</sup>а, или<sup>184</sup>) въ кое врѣмѣ; то рѣдѣ<sup>185</sup>и ѿ<sup>186</sup>) нихъ вѣ-  
 дѣ<sup>187</sup>и аще ли<sup>188</sup>) взпрѣсиши<sup>189</sup>) словѣнскыа боукъ<sup>190</sup>а 5  
 глаголющыи кто вы писмена створи<sup>191</sup>а естъ, или<sup>192</sup>) книгы прѣ-  
 ложи<sup>193</sup>а; то<sup>194</sup>) вси вѣдѣ<sup>195</sup>и и рекъ<sup>196</sup>и ѿвѣщающе<sup>197</sup>) ре-  
 къ<sup>198</sup>и сѣи Квстантинъ философъ нарицаемыи Ки-  
 рилъ. тѣ<sup>199</sup>) намъ<sup>200</sup>) писмена створи и книгы прѣло-  
 жи<sup>201</sup>). и Меодіе братъ его<sup>202</sup>) и<sup>203</sup>) аще взпрѣсиши,  
 въ кое врѣмѣ; то<sup>204</sup>) вѣдѣ<sup>205</sup>и и рекъ<sup>206</sup>и, ꙗко<sup>207</sup>) въ врѣ- 10  
 мена<sup>208</sup>) Михѣила црѣ гръчьскаго<sup>209</sup>), и Бориса князя  
 блъгарскаго<sup>210</sup>), и Растица<sup>211</sup>) князя<sup>212</sup>) [моравьска<sup>213</sup>)]

<sup>170</sup>) б. — нѣтъ <sup>171</sup>) м. — мнѣгаци. <sup>172</sup>) с. б. — ꙗкоула. <sup>173</sup>) б. — нѣтъ. <sup>174</sup>) м. — оудобѣ. <sup>175</sup>) Х. И. З. — нѣтъ; б. — послѣди. <sup>176</sup>) б. — и творити. <sup>177</sup>) З. — нежели. <sup>178</sup>) И. — пръвѣе. <sup>179</sup>) с. — же. <sup>180</sup>) м. — книгъчиа греческаго. <sup>181</sup>) б. — нѣтъ. <sup>182</sup>) б. прѣвѣ. <sup>183</sup>) б. — и <sup>184</sup>) б. — порѣдѣ. <sup>185</sup>) И. — знаѣ; м. доб. <sup>186</sup>) б. — вѣдѣ. <sup>187</sup>) З. — бо; с. — же. <sup>188</sup>) И. — взпрѣси. <sup>189</sup>) м. — боукъвара. <sup>190</sup>) м. — доб. кто с. — и; б. — словъ: или книгы прѣложи<sup>191</sup>а — нѣтъ. <sup>192</sup>) м. — нѣтъ. <sup>193</sup>) б. — видѣ. <sup>194</sup>) б. — нѣтъ. <sup>195</sup>) м. ѿвѣщающе. <sup>196</sup>) м. речеть. <sup>197</sup>) б. — нѣтъ. <sup>198</sup>) м. — нѣтъ. <sup>199</sup>) б. — прѣвѣ. <sup>200</sup>) м. — доб. сѣи бѣ ѿже живи, ѿже сѣи видѣли ѿ. <sup>201</sup>) м. — нѣтъ. <sup>202</sup>) м. — нѣтъ; с. — доб. вси <sup>203</sup>) З. — нѣтъ. <sup>204</sup>) З. — вѣдѣ. <sup>205</sup>) м. — греческа. <sup>206</sup>) м. б. — болгарска; словъ «блѣгарскаго, и Растица князя» въ с. — нѣтъ. <sup>207</sup>) б. — Расти. <sup>208</sup>) б. — црѣ. <sup>209</sup>) Чтеніе



и Коцелѣ<sup>208</sup>) князѣ<sup>209</sup>) влатенска<sup>210</sup>). рѣ лѣта<sup>211</sup>) же<sup>212</sup>)  
 ѿ сздания вѣсего<sup>213</sup>) мира / ѿ тѣхъ<sup>214</sup>)

Х. сѣть же и ѿни ѿвѣти, аже и<sup>215</sup>) иице речемъ а 1  
 ниинѣ нѣстѣ вѣмѣ. такъ<sup>216</sup>) разоумъ братиѣ бѣ ѣсть  
 далъ<sup>217</sup>) словѣнѣмъ ѣмоу же слава и<sup>218</sup>) чѣсть и<sup>219</sup>) дрѣ-  
 жава и поклонѣние, ниинѣ и присно и вѣ<sup>220</sup>) бесконеч-  
 ныа<sup>221</sup>) вѣкы, аминь<sup>222</sup>).

5

Х. м. с. б.; П. К. — морѣска; З. — морѣваскаа. <sup>208</sup>) Х. З. с. — Коцелѣ;  
 м. — Кѡцѣла; б. Костела. <sup>209</sup>) З. — нѣтъ. <sup>210</sup>) З. м. — влатѣска. <sup>211</sup>) м. с.  
 б. — лѣто. <sup>212</sup>) с. — нѣтъ. <sup>213</sup>) б. — нѣтъ. <sup>214</sup>) м. — ѿ тѣхъ.

<sup>215</sup>) К. м. — нѣтъ. <sup>216</sup>) Х. К. З. б. — таковъ. <sup>217</sup>) б. — даро-  
 ва. <sup>218</sup>) К. м. б. — нѣтъ. <sup>219</sup>) б. — нѣтъ. <sup>220</sup>) З. — нѣтъ. <sup>221</sup>) К.  
 с. б. — нѣтъ. <sup>222</sup>) К. — вѣкы бѣкѡ, бѣ кѡца. кѡриль и брѣтъ моу  
 мѣлодіѣ. гѡрѣздо. клѣментѣ. наоумъ аггеларіѣ. сѣва. лаврѣтіѣ. аѣ  
 ѿ ѿкѣ; З. — бесконѣніѣ и въ вѣкы бѣкѡ аминь; м. доб. — вѣкѡмъ  
 (аминь — нѣтъ).

## СЛОВАРЬ\*).

---

а ѓѣ III 8, 21; V 2; VI 5, 9, 14, 21; VII 16, 18, 19, 21; X 1.

адамх VI 16; — а VI 16.

азъ; намъ VI 5; намъ IX 8.

азъ (назв. буквы); азъ III 8, 18, 19; — а III 8.

акимла VIII 3—4.

\*алефъ ѓлѣф III 11, 13.

аллѣфа ѓлѣф III 8, 14, 16; — ы VII 4.

аминъ; ѓминъ X 5.

ангелъ; — и VI 3.

асиринъ; — ѣмъ VI 22.

аще VIII 1; IX 1, 4, 9.

[безоумныхъ безоумныхъ] VI 12.

безъ II 2; III 2.

---

\*) Въ словарь вошли все слова, встречающіяся въ сводномъ текстѣ Сказаніи. Слова, введенныя въ списокъ 1348 года, обозначены угловатыми скобками; слова, исключенныя изъ этого списка, какъ испорченныя мѣста, въ словарь не вошли. Цифры при словахъ означаютъ: римскія — §§-ы, гдѣ встречается данное слово, а арабскія — строки этихъ §§-овъ. Греческія слова, гдѣ они указаны, взяты изъ текстовъ, послужившихъ оригиналомъ для Храбра, при чемъ тамъ, гдѣ оригиналъ Храбра не вполне ясенъ, соотвѣтствующія греческія слова отмѣчены въ скобкахъ. (Греческіе тексты см. въ изд. акад. И. В. Ягича.

БЕСКОНЪЧЪНЪ; — ѡа X 4—5.

БЛАТЪНЪСКЪ; — а IX 13.

БЛЪГАРЪСКЪ; — аго XI 12.

БО мѣн III 3, 17; [III 16]; V 4; VI 2, 14; VII 21; VIII 5; IX 1.

БОГЪ θεός II 4; III 1; VI 2, 5, 7, 14, 17, 25; X 2; — а III, 19;

6, 1', 14; — омъ VI 5.

БОЖИИ; — емъ VII 14.

БОРИСЪ; — а IX 11.

БРАТЪ IX 9; — не X 2.

БОУКАРЬ; — а IV 4.

БОУКВА στοιχεῖον; — амъ III 20.

БЫТИ VI 8; бѣсть III 13; V 4; VIII 5; сѣтъ IV 1; VI 1, 3, 4;

VII 20; X 1; БЫВАЖЪ VI 13—14; бѣ VI 8; бѣшъ II 7;

VII 3; сѣще I 2; сѣщюу III 18; БЫШЕМЪ VI 18; нѣтъ VI

10, 14; X 2; нѣсѣтъ VI 10.

БЕЛИКЪ μέγας; — омъ III 20.

ВИТА; — ы VII 4.

ВЛАШВЕННИЕ (μαγεία) VI 22 — 23.

БРАЧЕВЪННИЕ (φαρμαεία) VI 23.

ВРѢМА IX 3, 10; X 2; — ена IX 10 — 11.

ВЪ еѣ III 20; V 6, 8; VI 8; VII 18; IX 10 (2 раза), 13; X 4;

въ III 15; VI 24; IX 3.

ВЪВОДИТИ εἰσάγειν; — нмоу III 12.

ВЪЗГЛАСИТИСЯ ἐκφωνεῖσθαι; — нтса III 21; — атса III 22.

ВЪПРОСИТИ; — иши IX, 1, 4, 9

ВЪСЬ; ВЪСЕГО IX 14; всѣ III 1; VI 13, 23, 25, 26; вса III 2.

всн IX 6.

ВѢДѢТИ; — атъ V 3; VI 6; IX 3 — 4, 6, 10.

вѣкъ; — ы X 5.

ГАТАТИ; — алух I 2.

ГЛАГОЛАТИ IV 2; — емь VI 11; — ать V 1; VI 1; — а IX 2, 5;  
— аѣ III 12; VI 6; — а VI 16.

ГРАМАТИКНѦ; — а VI 27.

ГРАМАТИКѦ VII 10.

ГРѦКѦ; — ци III 13; V 3, 4.

ГРѦЧЬСКѦ ἑλληνικός; — аго IX 11; — оу III 8, 15; — ын VII 15; — омь ἑλληνίδι  
III 16; — аа VII 21; — ыхъ III 6; — ымъ III 10; — ы VIII  
3; — ыа IX 1; — ыми II 1, 3 — 4.

ДА III 15.

ДАТИ; ДАНОУ (δοθεῖς) III 19; ДАЛѦ есть 10, 2—3.

ДАѦ; — ѣ VII 8.

ДВОГЛАСНЬ; ДВОГЛАСНЫХЪ V 6; VII 10.

ДИОНИСѦ VII 10.

ДО VI 16.

ДОБРѦ II 3; VIII 1—2.

ДОНЬДЕЖЕ VI 17.

ДРОУГѦ VII 11 (2 раза); ДРОУЖИИ V 1; VI 1, 5.

ДРѦЖАѦ X 3 — 4.

ДѦСКА VI 8.

ДѦТИИЕ; — оу III 12, 15.

ЖЕ δε II 1; III 1, 7 (2 раза); IV 1; V 1, 6; VI 1 (2 раза), 18,  
21, 24; VII 4, 5, 8, 9, 11, 13; IX 13; X 1.

ЖИВОТѦ II 4.

ЖИДОВИНѦ Ἑβραῖος; — е III 10; — ом VI 24.

ЖИДОВЬСКѦ ἑβραῖ; (scil. διάλεκτος); — ы VI 3—4, 9; — а III 14—  
15; VI 15; [VII 15]; — ымь III 9.

ЗВѦЗДОЧѦТЕНИЕ (ἀστρολογία) VI 22.

ЗѦЛО II 4.

ЗАКОНѦ; — и VI 20.

ЗЕМЛА; — а VI 25.

ЗЕМЛЕМЪРІЕНІЕ (γεωμετρία) VI 21.

и I 2 (2 раза); II 1, 6 (2 раза); III 1, 3, 5 (2 раза); 6, 9, 10, 12, 13, 14, 18, 19, 22; IV 2; V 2, 3 (2 р.), 6, 7 (3 р.), 8; VI 4 (3 р.) 6, 7, 8, 9 (2 р.), 16 (2 р.), 17, 19 (2 р.), 20 (4 раза), 22 (2 раза), 23, 25 (3 раза), 26; VII 3, 4, 7, 9, 11, 12, 17 (2 раза), 20; VIII 2, 3, 4 (2 раза); IX 6, 8, 9 (2 раза), 10, 11, 12, 13; X 1 (2 раза), 3 (2 раза), 4 (3 раза).

и, ѿ, ѿ; ёго IX 9; нем VI 25; нхъ V 7; VII 9, 19; нхъ IX 3; ѿмъ III 5; VII 6; имъ αὐτοῦ III 4; а IV 1: ѿ VII 21  
иже VII 14; ёже τοῦτο, ѿ III 11, 13; ёмоу же X 3; ѿм же VI 16; ѿ же VI 25; а же X 1; нх же VI 24.

[иждекони, нар.] VI 4.

иждеконьнъ; ѿждекоѿни VI 3.

или II 4 (3 р.), 5 (4 р.), 6 (2 р.).

имѣти εχειν; — ѣхъ I 1; VII 1; — ать III 11.

инъ; — и VIII 4; X 1; — аа II 6.

инъгдоиъ VI 14.

инъде X 1.

искати ζητεῖν; ищи III 16; [III 16].

исповѣдатиса ἀπαγγέλλεσθαι; — жтса III 22—23;

истиньнъ; ѿстинна III 5.

кадмъ Κάδμος VII 6.

како II 3.

коликъ; колицѣмъ V 4.

константиънъ; кѡстантиѿнъ VII 16; IX 7; — а III 4.

коцель; — ѣ IX 13

крѣтитиса; — вшеса II 1.

күрилъ III 17.; V 9; VII 17; IX 7, 8; — а III 5.

кѣ III 2; VI 11 (2 раза).

кѣнига; — ы V 5; VI 2, 10, 24; VII 16, 17; IX 2, 5, 8; — ѧ

I 1; VI 13; — амѧ VI 8.

кѣнигачни; — на IX 1.

кѣнаѧ; — а IX 11, 12, 13.

кѣто VIII 1; IX 2, 5.

кѣи; кое IX 3, 10.

ли VIII 1; IX 4.

лѣто χρόνος; — а II 7; VII 3, 6; IX 13; — ѡмѧ VII 13; — ы VII 12, 19; — ѣхѧ VII 10, 18.

малѧ βραχύς; — омѧ III 22; — ѣхѧ VII 18.

мелодіе IX 9.

милости ὁ Μιλῆσιος VII 6.

минѣти; — ешемѧ VII 13 — 14.

мирѧ; — а IX 14.

миханаѧ; — а IX 11.

многаждѣ VIII 3.

многѧ πολὺς; мнози VII 12, 18; VIII 4; — а II 7; VII 3, 6; — омѧ VII 13; — ы VII 18 — 19; ыми VII 12 мнозѣхѧ VII 9.

[моравьскѧ; — а] IX 12.

моуи; можетъ II 3; V 2.

мѣсто; въ мѣсто ἀντί III 16.

мѣжѧ VII 14, 21; — а III 5.

мѣнии; мѣшима V 2.

мѣнѣти; мнать VI 5.

на εἰς III 19; VI 20, 25; VII 15.

написати; — на VI 9.

напѣхнитисѧ; — ѣхѣса V 5.

НАРИЦАТИ; — ЕМЫН VII 17; IX 7; — ЕМΛΓΟ III 4.

ΝΑΟΥΝΙΓΙCΑ; — ΝΙΧΩΜCΑ VI 13.

НАЧАТИ ἀρχεσθαι; — ΑΤЬ III 8 — 9; — ΕΝΑ III 8; VII 4.

НЕ οὐκ I 1; III 1; V 3, 5; VI 6, 14; VII 1.

НЕКО VI 25.

НЕЖЕ VIII 5.

НИ VI 2, 3 (2 раза), 15 (2 раза).

НРАВЪ; — и VI 20.

НЪ; НЖ I 1; II 3; III 2, 18; V 3 (2 р.); VI 15; VII 1, 2.

НЫЧЪ X 2, 4.

НЖДИТИCΑ, ΝΚΠΔΑΑΧΚCΑ II 2.

ο (предл.) заглавіе.

ΟΒΥCΑΝ; — ε VI 20.

ΟCΜЬ III 6.

ΩΒΑЧЕ VI 22.

ΩΚΟИ; — ε III 19.

ΩΚРАЗЪ V 8.

ΩΚРΕCТИ εὐρεῖν; — TE; VII 5, 9, 10—11; — TЪ VII 7—8; — TECA VII 14.

ΩΒЪ; — α III 6, 7.

ΩΚΑΠΑΝЪ; — ΝΙИ VI 7.

ΩНЪ; — и III 8, 9; VII 18 — α τὰ δὲ ἄλλα III 21.

ΩCТАВИТИ; — ΒΛΕЖ III 2.

Ω από III 7, 19; VI 11, 12, 14, 17; VII 4, 15; IX 3, 14.

ΩΠΡΑCТИЕ III 19.

ΩΒΕCΤЪ VIII 2; X 1.

ΩΒΕCΙΑТИ; — ВШЕ IX, 6.

[ΠΑΛΑΜΙΔЪ] Παλαμήδης VII 3.

ΠΕΡΑCΙΗΝЪ Πέρσης; — ΩΜЪ VI 21 — 22.

ΠΙCΜΑ CTOIΧΕῖΟΝ, γράμμα III 11—18; — ΕΝΙ III 18; VII 8; — ΕΠΔ

III 6, 21; IV 1; VI 6; VII 6, 9, 17, 19, 20; IX 2, 5, 8;

— ЕНЪ III 6 — 7; V 1 — 2, 4 — 5, 9; VII 5, 13; — ЕНЕМЬ  
 III 10; — ЕНЫ II 1 — 2, 4; VII 2, 7; ПИСМЕИ VII, 2.  
 по III 6, 7, 8; VI 13, 26; VII 9; ПОНЕЖЕ VIII 2; ПОТОМЪ *ἔπειτα*  
 III 1; VII 7, 11, 13; VIII 4; ПОЧТО V 1.  
 ПОВЕЛѢНІЕ; — ЕМЬ VII 14.  
 ПОВЕЛѢТИ; — КАЗЪ *ἐστὶν* VI 7.  
 ПОГАНЪ; — и I 2, VII 22.  
 ПОДОБАТИ; ПОДОБАЕТЬ IV 1 — 2.  
 ПОДОБИТИСЯ *μιμῆσθαι*; — АСА III 17; — АИРЕСА III 13; — ЛЬШЕСА III 9.  
 ПОДОБЬНО *ὁμοίως*; V 8.  
 ПОДОБЬНЪ; — АА II 6.  
 ПОКЛАНІАНИЕ X 4.  
 ПОМИЛОВАТИ; — ВЪ III 3.  
 ПОСЛѢЖДЕ *ὕστερον* VII 4; VIII 5.  
 ПОСТРАТИ; — ЖТЬСА VIII 2; — ПАЛИ СЖТЬ VIII 3.  
 ПОСЛАТИ; ПОСЛА III 4.  
 ПОТВОРИТИ VIII 5.  
 ПОТОПЪ; — А VI 17 (2 раза).  
 ПРАВЬДЬНЪ; — НА III 5.  
 ПРИ VI 17.  
 ПРИВОДИТИ; — А III 3.  
 ПРИЛОЖИТИ *προστίθῃμι*; — и VII 8; — ЛИ СЖТЬ V 5 — 6 (см. прѣ-  
 ложити).  
 ПРИСЬНО X 4.  
 ПРИХОДИТИ *ἔρχεσθαι*; ПРИШЕДЪ VII 4.  
 ПРИНАТИ; — ЖТЫ СЖТЬ VI 5.  
 ПРѢВЪ *πρῶτος*; — АГО III 7; — ОМОУ III 18; — ОЕ III 11, 18, VIII 5.  
 ПРѢЖДЕ *ἐξ ἀρχῆς* I 1, VI 15, VII 1.  
 ПРѢЛОЖЕНИЕ VII 19, 20.  
 ПРѢЛОЖИТИ *προστίθῃμι*; — и VII 5, 18; IX 8 — 9; — ИШЖ VII 15;  
 — ИЛЪ (*ἐστὶν*) IX 2 — 3, 5 — 6.



пѣсати (писати) [II 2]; VI 2; — са II 3; V 2—3; пишеть VI 8, 18,  
26; — жть V 3, 4; писахъ VII 2; — ααχχ έχρῶντο VII 7;  
— απο (ѣсть) VI 24.

раздвижение ή ἀνοίξις; — емь III 20—21, 22.

раздѣлѣти; — и VI 17.

размѣсити; — ишжса VI 19; — шеном (кывшемь) VI 18.

разоумъ ή σύνεσις III 20; X 2; — а III 2; — оу III 2.

растиць; — а IX 12.

рециι λέγειν, ἐπεῖν; речеть III 15; р.-са III 16; VIII 1; — емъ VI  
11, 12; X 1; — емь VIII 2; — жть IX 6—7, 10; рѣшж  
III 14.

речение ή φράσις III 14.

римьскъ; — а VI 15; — ы VI 4, 9; — ами II 1.

риторикѣа VI 27.

родъ τὸ ἐνός III 3; — а III 2; — оу III 19.

рѣдзкъ; — цѣи IX 3.

рѣза; — ами I 2.

рѣчь II 2; VII 3; — и III 7.

радъ; — оу VI 13, 26.

свой; — имъ VII 1; — ж τὰ ἐαυτῶν VII 3.

сватъ VII 21; — ыи III 17; V 9; VII 16; IX 7; — απο III 4;

— ыхъ VI 12; — ыж VI 24; — ѣйша VII 20.

себе; са VI 6.

симонидъ Σιμωνίδης VII 7.

симмахъ VIII 4.

сирьскъ; — ы VI 16.

сице IV 1.

слава X 8.

словѣнникъ; — ымъ X 3.

словѣньскъ; — скомоу III 19; — стѣи III 7; — [скыи III 3]; { — скъ II

2];—сѣ VI 2, 9—10;—сѣ IV 1; VII 20;—сѣ VI 10;  
VII 16;—сѣ IX 4.

сѣзѣпотвореніе;—и VI 18.

сѣзѣти;—и III 1.

сѣзѣти;—и VII 13;—а сѣ ἐπιπληρόθησαν VII 9;—а сѣ V 7.

сѣзѣти ἐντέλλειν;—а сѣ III 12.

сѣзѣніе;—и IX 14.

сѣзѣніе ἡ ἐργασία;—и III 14.

сѣзѣтель VII 8.

сѣзѣти сѣ ἐργασάζομαι;—а сѣ III 11.

сѣзѣніе;—и III 3.

сѣзѣтисѣ συνεξφωνεῖ;—и сѣ III 14.

сѣзѣти VIII 6;—и III 5, 17; V 9; VI 25; VII 17; IX 8;  
—и сѣ III 10;—и сѣ V 1—2; VI 2, 6; VII 21; IX 2,  
5;—и сѣ VI 14—15.

сѣ; сѣ III 8, 10; сѣ IV 1; сѣ VII 1; сѣ II 6; VIII 2

тако II 6; III 10; VI 19; VII 3, 12.

такоже VIII 3.

такъ X 2; такъ VI 12.

то IX 3, 6, 10.

три;—и VI 7.

тоу VI 10.

тѣ IX 8; то VI 23; того V 2; VI 2; томоу III 14; [V 8];  
тѣм III 17; тѣм VI 11; тѣм V 5; (по)томъ—сѣ. при  
словѣ по; тѣмъ же ὁ (союзъ) V 8; VI 10; VII 6, 20.

тѣмъ V 8.

тѣмъ μόνον VII 5.

ты; вы IX 2, 5.

оубо I 1; III 6, 8; V 4.

оубо; оубо VIII 4.

оуста τὸ στόμα;—з III 20, 21, 22.

оуставъ;—и VI 20.

оустреити;—и VII 19;—илз нѣсть VIII 1.

оустроение;—на II 3.

оучение μάθησις [III 12];—на III 15—16; въ оученна мѣсто ἐν τῷ μάθῃ (μαθεῖν) III 15—16.

оучитисα μαθησάμενοι;—иса III 13;—ащимса III 20.

философия;—иж VI 27.

философъ IX 7;—а III 4.

финничскъ φονίξ;—скыми VII 2.

халдѣинъ (χaldaïoι);—εἰσμη VI 22.

храбръ;—а заглавіе.

хытрость VI 23;—и VI 20.

царь;—ѣ IX 11.

црхкы; црковь II 4.

чарованіе (γου,ε'α);—на VI 23.

чмание II 5.

чинъ;—оу III 6.

чисменитъ;—аа VII 12.

чисма;—енех V 6.

чисти; чѣтѣхъ I 2.

чловѣколюбъцъ III 1.

чловѣкъ;—а VI 26.

чловѣчь;—а III 2; VI 23.

чрхноризъцъ;—а заглавіе.

чрхта;—ами I 1—2.

чьсть X 3.

чьстьнъ;—ѣйша VII 21.

что VI 6, 11 (2 раза); чесомоу VI 1.

широта II 5.

юность II 5.

ладь II 5.

лако III 18; VI 3, 5, 7, 13, 25; VIII 1; IX 10; лакоже III 9;  
V 3; VI 8, 13, 18, 19, 26.

легоупытѣнинз (αἰγόπιος); —wm VI 21.

леда VII 12.

лединз VII 16.

леинз Ἑλλήν; —и VII 1, 22; —wmz VI 26; VII 5.

леиньскз; —ска VI 15; —скы VI 4, 9.

лепихарий Ἐπίχαριος VII 8.

леуангелне; —и VI 8.

леце VIII 2.

лезыкз ἡ διάλεκτος II 6; VII 15; —а VI 15; —сѹ III 15; —смз  
III 17; VI 19; VII 2; —ы VI 7, 17, 21; —ци VI 19

ледоу; ледоу II 5.

